



A HANDBOOK  
OF  
**KANNADA PROVERBS**



A HANDBOOK  
OF  
**KANNADA PROVERBS**

WITH  
ENGLISH EQUIVALENTS

U**b.** NARASINGA RAO



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES  
NEW DELHI \* MADRAS 1988

Price: Rs. 24  
AES Reprint: 1988  
First Published: 1912  
I.S.B.N. 81-206-0317-6

*Published by J. Jetley*  
**For ASIAN EDUCATIONAL SERVICES**  
C-2/15, SDA, New Delhi-110016  
Printed at G.P. Printers, New Delhi-110035

# CANARESE PROVERBS.

---

ಅಂಗೈ ಹುಣ್ಣಿಗೆ ಕನ್ನಡಿ ಏಕೆ.

A man need not look into your mouth to see how old you are.  
cf. As plain as the nose on a man's face.

ಅಂಡಿಗೆ ಆರಿವೆ ಇಲ್ಲಾ ತುಪೆಗೆ ತೆಳ ಇಲ್ಲಾ.

He is so poor that he has no salt to his porridge.

ಅಂದಿಗೆ ಅದೇ ಸುಖ ಇಂದಿಗೆ ಇದೇ ಸುಖ.

A contented mind is a continual feast.

ಅಂಬಟೆ ಕಾಯಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಫೆತಣ ಉಳಿದೀತೇ

A feast is not made of mushrooms only.

ಅಂಬಿಲ್ಲ ಕುಡಿಯುವವನಿಗೆ ವಿನಾಸೇತಿಕ್ಕುವವನೊಬ್ಬ.

He who has no bread to spare should not keep a dog.

cf. There's nothing agrees worse than a proud mind and a beggar's purse.

ಅಕ್ಕನ ಚಿನ್ನವಾದರೂ ಅಗಸಾಲೆ ಬಿಡಾ.

ಅಣ್ಣನ ಚಿನ್ನವಾದರೂ ಅಗಸಾಲೆ ಗುಂಜಿ ತೂಕ ಕದಿಯದೆ ಬಿಡಾ.

I would cheat my own father at cards.

ಆಕ್ಕ ಸತ್ತರೆ ಅಮವಾಸೆ ನಿಲ್ಲದು ಅಣ್ಣ ಸತ್ತರೆ ಹುಣ್ಣಿಮೆ ನಿಲ್ಲದು.

ಹುಣ್ಣಿಮೆ ಬರುವನಕೆ ಅಮವಾಸೆ ನಿಲ್ಲದು ಅಮವಾಸೆ ಬರುವನಕೆ.

ಹುಣ್ಣಿಮೆ ನಿಲ್ಲದು.

Time and tide wait (or tarry) for no man.

ಅಕ್ಕಿ ಯೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣ ನೆಂಟೆಂದರೆ ಜೀವ.

ನೆಂಟೆಲ್ಲಾ ಖರೆ ಕಂಟಲೆ ಚೀಲಕ್ಕೆ ಕೈ ಹಾಕ ಪೇಡಿ.

I love you well but touch not my pocket.

ಅಕ್ಕಿ ಸರಿಯಾಗ ಬಾರದು ಅಕ್ಕನ ಮಕ್ಕಳು ಬಡವಾಗ ಬಾರದು.

You can't eat your cake and have it too.

You can't sell the cow, and have the milk too.

ಆಗಸನ ಬಡಿವಾರವೆಲ್ಲಾ ಹೆರರ ಬಟ್ಟೆಯ ಮೇಲೆ.

He that is proud of his fine clothes gets his reputation from his tailor.

cf. Fine clothes oftentimes hide a base descent.

ಅಗಸರ ಕತ್ತೆ ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಡೊಂಬರಿಗೆ ತ್ಯಾಗಾ ಹಾಕಿದ ಹಾಗೆ.

ಹೆಳ್ಳೇ ದೇವರ ತಲೆ ಹೊಡೆದು ಡಿಲ್ಲಿ ದೇವರ ಹೊಟ್ಟೆ ಹೊರೆದ ಹಾಗೆ.

He robs Peter to pay Paul.

ಅಗಸಾಲೆ ಕಿವಿ ಚುಟ್ಟು ದರೆ ನೋವಿಲ್ಲ.

The kick of the dam hurts not the colt.

ಅಗ್ಗ ಸೂರೆ ಅನ್ನ ವೆಂದು ಸೀರೆ ಬಿಟ್ಟಿ ಉಂಡೆಳು.

To cut large shives of another man's loaf.

To cut large thongs of another man's leather.

cf. Better belly burst than meat and good drink be lost.

ಅಜ್ಜಿಗೆ ಅರಿವೆಯ ಒಂತೆ ಮಗಳಿಗೆ ಗಂಡನ ಒಂತೆ ಮೊವ್ವುಗಳಿಗೆ ಕಷ್ಟ  
ಯದ ಒಂತೆ

Every heart hath its own ache.

ಅಜ್ಜಿ ಸಾಕಿದ ಮಗ ಬೊಜ್ಜುಕ್ಕೂ ಬಾರದು.

The grandmother's correction makes no impression

cf. Mothers' darlings are but milkop heroes.

ಅಡವಿಯು ಡೊಣೆ ಪರದೇಶಿಯ ತಲೆ.

It is good to strike the serpent's head with your enemy's hand.

ಅಡಿಕೆ ಉಡಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕ ಬಹುದು ಮರವಾದ ಮೇಲೆ ಕೂಡದು.

ಗಿಡವಾಗಿ ಬೊಗ್ಗಿದ್ದು ಮರವಾಗಿ ಬೊಗ್ಗಿತ್ತೇ.

A colt you may break but an old horse you never can.

cf. Destroy the lion while he is but a whelp.

Best to bend while a twig.

ಅಡಿಕೆಗೆ ಹೋದ ಮಾನ ಅನೆ ಕೊಟ್ಟರೂ ಬಂದಿತ್ತೇ.

A wounded reputation is seldom cured.

ಅಡೋದು ಗುಂಡಳಿಗೆ ಬಡಿಸೋದು ಬೀಸಳಿಗೆ.

Another threshed what I reaped.

The poor man turns his cake and another comes and takes it away.

Asses carry the oats and horses eat them.

cf. God cures and the doctor takes the fee.

God healeth and the physician hath the thanks.

ಅತಿ ಆಕೆ ಗತಿ ಕೇಡು. (ಅತ್ಯಾಪಾ ಬಹುದುಃಖಾಯ ಅತಿ ಸರ್ವತ್ರ  
ವರ್ಜಯೇತ್ )

Grasp all and lose all.

Ambition plagues her proselytes.

Much would have more and lost all.

cf. Fling away ambition, by that sin fell the angels.

ಅತಿ ಸ್ನೇಹ ಗತಿ ಕೇಡು.

O'er-great familiarity genders despoite.

cf. The greatest hate springs from the greatest love.

ಅರ್ತಿಗೆ ಬಳಿ ತೊಟ್ಟರೆ ಕೈ ಕೊಡಹಿದರೆ ಹೋದಿತ್ತೇ.

'Tis in vain to kick after you have once put on fetters.



ಅತ್ತೆ ಯೊಡೆದ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಬೆಲೆ ಇಲ್ಲ.

A burthen of one's own choice is not felt.

ಅನ್ಯಾಯದಿಂದ ಘಳಿಸಿದ್ದು ಅವಷ್ಟಾಕಾಗಿ ಜೋಯಿತು.

cf. ವಂಚನೆಯ ಗಂಟು ಸಂಚಯನೆಗೆ ಬಾರದು.

Evil gotten, evil spent.

Ill-gotten goods seldom prosper.

Ill-gotten wealth thrives not to the third heir.

ಅವು ತಿಂದರೆ ಸಾಲದೋ ಕಾವಲಿ ಅದ್ರೆ ಏಕೆ.

No matter what the vessel, so the wine in it be good.

cf. If the counsel be good, no matter who gave it.

ಅಬದ್ಧಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪಣೆಯೇ ಅಂದರೆ ಬಾಯಿಗೆ ಬಂದವ್ವು.

No law for lying.

ಅರಗಿನಂತೆ ತಾಯಿ ಮರದಂತೆ ಮಕ್ಕಳು.

ಅಮ್ಮನ ಮನಸ್ಸು ಬೆಲ್ಲದ ಹಾಗೆ ಮಗಳ ಮನಸ್ಸು ಕಲ್ಲಿನ ಹಾಗೆ.

Many a good cow hath but a bad calf.

ಅರೆದವ ಕುಡಿದಾನು.

As I brew, so I must drink ; and as I brew, so I must bake.

ಅರಮನೆಯ ಮುಂದಿರ ಬೇಡ ಕುದುರೆಯ ಹಿಂದಿರ ಬೇಡ.

A great man and a great river are often ill neighbours.

ಅರಸನ ಕಂಡ ಹಾಗಾಯಿತು, ಬಿಟ್ಟೇವಾಡಿದ ಹಾಗಾಯಿತು.

To kill two birds with one stone.

ಅರಸನ ಕುದುರೆ ಲಾಯದಲ್ಲೇ ಮುಪ್ಪಾಯಿತು.

The best medals lose their lustre unless brightened by use.

ಅರೆಸಾವಿನವರ ಅರ್ಭಟ ಬಹಳ.

Great braggers little doers.

cf. Arrogance is a weed that grows on a dunghill.

ಅವರವರಿಗೆ ಎಣ್ಣೆ ಸಿಗಿ.

They agree like cats and dogs.

ಅಲ್ಪ ವಿದ್ಯಾ ಮಹಾ ಗರ್ವಿ.

He that knows least commonly presumes most.

ಅಲ್ಪಗೆ ಐಶ್ವರ್ಯ ಬಂದರೆ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕೊಡೆ ಹಿಡಿಸಿಕೊಂಡ.

No pride like that of an enriched beggar.

cf. Beggars mounted run their horses to death.

ಅಲ್ಪರ ಸಂಗ ಅಭಿಮಾನ ಭಂಗ.

cf. ಪೂಲಿಯನ ಸಂಗ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿಗೆ ಕೇಡು.

Evil communications corrupt good manners.

cf. Who keeps company with a wolf will learn to howl.

ಅಳವುದೇ ಕಾಯ ಉಳವುದೇ ಕೀರ್ತಿ.

Good deeds remain, all things else perish.

cf. Good men must die but death cannot kill their names.

ಅಕಳು ಕವ್ವಾದರ ಹಾಲು ಕವ್ವೇ.

A black hen will lay a white egg.

ಅಗಕ್ಕೆ ಭೋಗವೇ ಸಾಕ್ಷಿ.

Every sin carries its own punishment.

ಅಗರೆಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನನ್ನ ಗಂಡ ಗೊಬೆ ತಂದ.

He has been out a hawking for butterflies.

cf. Thou hast dived deep into the water and hast brought  
a potsherd.

To fish for a herring and catch a sprat.

ಆಗೋ ಪೂಜೆ ಆಗುತ್ತಿರಲಿ ಉದೋ ಕಂಠ ಉದಿ ಬಿಡುವ.

Do what thou ought, let come what may.

cf. That dog barks more out of custom than care of the house.

ಅಖಾಯಾರಿಗೆ ಮಂತ್ರಕ್ಕಿಂತ ಉಗುಳು ಕಚ್ಚು.

Here is great cry but little wool.

cf. A deluge of words and a drop of sense.

ಆಡಿ ತಪ್ಪು ಬೇಡ ಓಡಿ ಸಿಕ್ಕು ಬೇಡ.

Be slow to promise and quick to perform.

ಆಡುತ್ತಾ ಆಡುತ್ತಾ ಭಾವೆ, ಹಾಡುತ್ತಾ ಹಾಡುತ್ತಾ ರಾಗ

Practice makes perfect.

ಆಡುವವರ ಮಕ್ಕಳು ಆಡಬೇಕು ಬೇಡುವವರ ಮಕ್ಕಳು ಬೇಡಬೇಕು

Every man to his trade, quoth the boy to the bishop.

ಆಡುವದು ಮಡಿ, ಉಂಬೋದು ಮೈಲಿಗೆ.

ನುಡಿ ಪುರಾತನ, ನಡೆ ಕಿರಾತನ.

cf. ಓದುವದು ಕಾಶಿ ಖಂಡ, ತಿನ್ನುವದು ಮಂಜಿ ಕೆಂಡ.

ಓದುವದೇ ಶಾಸ್ತ್ರ, ಇಕ್ಕುವದೇ ಗಾಳ.

They talk like angels but live like men.

Many talk like philosophers and live like fools.

ಅತ್ಯ ಕಾದು ಧರ್ಮ.

Charity begins at home.

ಆದರೆ ಹೋದರೆ ಹತ್ತಿ ಬೆಳೆದರೆ ಅಜ್ಜಿ ನಿನಗೊಂದು ಪಟ್ಟಿ ಸೀರೆ.

ಮೆಟ್ಟುಗಳಲ್ಲ ಬೆನ್ನವಾದರೆ ನಿನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ ನನಗೆ ಆರೆವಾಸಿ.

If wishes were horses beggars would ride.

ಅನೇ ಕೈಲಿ ಕಬ್ಬು ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

As irrecoverable as a lump of butter in a greyhound's mouth.

ಅನೆ ಮೆಟ್ಟಿದ್ದೇ ಸಂದು ಸೆಟ್ಟ ಕಟ್ಟಿದ್ದೇ ಪಟ್ಟಣ.

All things that great men do are well done.

cf. A great man's foolish sayings pass for wise ones.

ಅನೆಯ ಭಾರ ಅನೆಗೆ ಇರುವೆಯ ಭಾರ ಇರುವೆಗೆ.

No one knows the weight of another's burden.

ಅವತ್ತಿಗೆ ಹರಕೆ ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಮರವು.

Vows made in storms are forgotten in calms.

cf. Some are atheists only in fair weather.

ಅರು ಯತ್ನ ತನ್ನದು ಎಳನೇದು ದೈವೇಚ್ಛೆ.

cf. ಹಾಕೋದು ಬಿತ್ತೋದು ನನ್ನಿಚ್ಛೆ; ಆಗೋದು ಹೋಗೋದು ದೇವರಿಚ್ಛೆ.

Do all you can and leave the rest to Providence.

cf. Get thy spindle and thy distaff ready and God will send the flax.

ಅರು ಹಡದಾಕೆಯ ಮುಂದೆ ಮೂರು ಹಡದಾಕೆ ಅಚಾರ ಹೇಳಿದಳು.

ಅಜ್ಜಿಗೆ ಮೊವ್ವುಗಳು ಕೆಮ್ಮು ಕಲಿಸಿದಂತೆ.

Shall the goslings teach the goose to swim.

cf. Teach your grandmother to suck eggs.

ಅಲಸ್ಯಂ ಅವೃತಂ ವಿಪಂ.

Idleness is the root of all evil.

ಅಲಸ್ಯದವರಿಗೆ ಎರಡು ಕೆಲಸ ಲೋಭಿಗೆ ಮೂರು ಖರ್ಚು.

Idle folks have the most labor.

A sluggard takes one hundred steps because he would not take one in due time.

ಅಶೆ ಹೆಚ್ಚಾಯಿತು ಆಯುಷ್ಯ ಕಮ್ಮಿಯಾಯಿತು.

He hath the desire but not the capacity.

ಅಶೆಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ.

Avarice is never satisfied.

ಅಪಾಡದ ಗಾಳಿ ಬೀಸಿ ಬೀಸಿ ಬಡಿವಾಗ ಹೇಸಿ ನನ್ನ ಜೀವ ಕಂಗಳಾಗ  
ಬಾರದೆ.

The pine wishes herself a shrub when the axe is at her foot.

ಇಕ್ಕ ಲಾರದ ಕೈ ಎಂಜಲು.

An ill paymaster never wants an excuse.

ಇಕ್ಕುವವಳು ನಮ್ಮವಳಾದರೆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಾ ದರೂ ಉಣಲಕ್ಕು.

A friend in court makes the process short.

ಇಕ್ಕೇರಿ ತನಕ ಬಳಗ, ಮಾನ ಮಂಜ್ಜಲಿಕ್ಕೆ ಆರಿವೆ ಇಲ್ಲ.

ಹೆಸರಿಗೆ ಹೊನ್ನ ಹೆಗ್ಗಡೆ, ಎಸರಿಗೆ ಅಕ್ಕಿ ಇಲ್ಲ.

ಹೆಸರು ಹೀರಸಾಗರೆ ಭಟ್ಟ, ಮಜ್ಜಿಗೆ ನೀರಿಗೆ ತತ್ಪಾರ.

Fame is a magnifying glass.

ಇಡೀ ಮಂಳುಗಿದರೂ ಮೂಗು ಮೇಲೆ.

Though vanquished, he could argue still.

ಇದ್ದ ಉರ ಸುದ್ದಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ತೆಗೆಯ ಬಾರದು. ಹೇವರ ಸುದ್ದಿ ಹೋ  
ದಲ್ಲಿ ತೆಗೆಯ ಬಾರದು.

Go into the country for what news in town.

ಇದ್ದದ್ದು ದೇಳಿದರೆ ಹದ್ದಿನಂತೆ ಮೋರೆಯಾಯಿತು.

ನಿಜವಾಡಿದರೆ ನಿಷ್ಕಾರ.

A truth teller finds the doors closed against him.

ಇದ್ದದ್ದು ಹೋಯಿತು ಮದ್ದಿನ ಗುಣ.

He was well, would be better, took physic and died.

cf. Striving to be better we oft mar what is well.

ಇದ್ದಲು ಮಶಿಯಂಥಾ ಮೆಯ್ಯು ಉಜ್ಜಿ ಉಜ್ಜಿ ತೊಳೆದರೂ ಇದ್ದ ರೂಪ  
ವಲ್ಲದೆ ಪ್ರತಿ ರೂಪವಾಗದು.

Crows are never the whiter for washing themselves.

ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಗವುಡ ಹೋದಲ್ಲಿ ಕಿವುಡ.

ತನ್ನ ಉರಿಗೆ ರಂಗ ಪರ ಉರಿಗೆ ಮಂಗ.

An argus at home but a mole abroad.

cf. Every dog is a lion at home.

ಇಬ್ಬರ ನ್ಯಾಯ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಆಯ.

Two dogs strive for a bone and the third runs away with it.

cf. If the frog and mouse quarrel, the kite will see them agreed.

ಇಲ್ಲದ ಬದುಕುಮಾಡಿ ಇಲಿಯಪ್ಪಗೆ ಚಲ್ಲಣ ಹೊದಿಸಿದ.

He puts a hat on an hen.

He is making clothes for fishes.

ಇಲಿಯ ವ್ಯಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಬೆಕ್ಕು ಸಾಕ್ಷಿ.

A fox should not be of the jury at a goose's trial.

ಇಲಿ ಹೆಚ್ಚಿ ತೆಂದು ಮನೆಗೆ ಉರಿಯನಿಡ ಬಾರದು.

Burn not your house to fright away the mice.

ಎಡದ ನೆತ್ತಿಗೆ ಬಡಿದರೆ ಬಲದ ನೆತ್ತಿಗೆ ತಾಗಿತು.

He struck at Tib but down fell Tim.

ಈ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿ ಬಿಡ್ಡಿ, ಮುಂದಕ್ಕೆ ಓಡಿನ ಉಪ್ಪರಿಗೆ.

Always you are to be rich next year.

ಉಂಡದ್ದು ಉಂಡ ಹಾಗೆ ಕೋದರೆ ನೈದ್ಯನ ಹಂಗೇನು.

Piss clear and defy the physician.

ಉಂಡ ಮನೆಗೆರಡನ್ನು ಬಗೆವಾತನೆ ಮೂರ್ಖ.

Cast no dirt into the well that gives you water.

Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk.

ಉಂಡವನಿಗೆ ಊಟ ಬೇಡ ಗುಂಡು ಕಳ್ಳಿಗೆ ಎಣ್ಣೆ ಬೇಡ.

ಉಂಡವನಿಗೆ ಹಸಿನೆ ಇಲ್ಲ.

The belly that is full may well fast.

ಉಂಡಿಯೇನೋ ಗುಂಡಾ ಅಂದರೆ ಮುಂಡಾಸು ಮೂವತ್ತು ಮೊಳೆ.

I talk of chalk and you of cheese.

I am talking of hay, and you of horse beans.

I ask for a fork and you bring me a rake.

ಉಂಬಾಗ ಉಡುವಾಗ ಉರಲ್ಲಾ ನೆಂಟರು.

Now I have got an ewe and a lamb, everyone cries welcome, Peter.

Now I have a sheep and a cow, everybody bids me goodmorrow.

The rich never want for kindred.

Every one is kin to the rich man.

A full purse never lacks friends.

ಉಂಬೋಕೆ ಉಡೋಕೆ ಅಣ್ಣಪ್ಪ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಜೊಣ್ಣಪ್ಪ.

ಕಡ್ಲೆಗೆ ಮುಂದು ಕಡಿವಾಣಕ್ಕೆ ಹಿಂದು.

ಸಂಬಳಕ್ಕಾದರೆ ಮುಂದೆ ಬಾಕರಿಗಾದರೆ ಹಿಂದೆ.

He has two stomachs to eat and one to work.

To quake at work and sweat at meals.

ಉಗುರಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗುವದಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ ಯಾಕೆ.

He opens the door with an axe.

cf. To make a mountain of a molehill.

ಉಗಿದರೆ ತುಪ್ಪ ಕೆಡುತ್ತದೆ ನುಂಗಿದರೆ ಗಂಟು ಕೆಡುತ್ತದೆ.

To have a wolf by the ears.

cf. To be between the two horns of a dilemma.

ಉಡೋಕೆ ಇಲ್ಲದವ ವೈಲಿಗೆಗೆ ಹೇಸಾ, ಉಂಬೋಕೆ ಇಲ್ಲದವ ಎಂಜಲಿಗೆ  
ಹೇಸಾ.

A hungry dog will eat dung.

ಉಣ್ಣು ಬೇಡ ತಿನ್ನು ಬೇಡ ಹೋಗೆಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ತೆ.

As busy as a good wife at an oven and neither meal nor dough.

ಉತ್ತಮನೆತ್ತ ಹೋದರೂ ಶುಭವೇ.

A good man is ever welcome.

cf. A good man is never out of season.

ಉತ್ತಮ ಹೊಲ, ಮಧ್ಯಮ ವ್ಯಾಪಾರ, ಕನಿಷ್ಠ ಚಾಕರಿ.

ಕೃಷಿತೋನಾಸ್ತಿ ದುರ್ಭಿಕ್ಷಂ.

Good husbandry is the first step towards riches.

ಉತ್ತರಶ್ವಾಸ ಹೋಗುವಾಗ ಉಪ್ಪರಿಗೆ ಹಿಡಿದರೆ ತಡದೀತೇ.

A drowning man will catch at a rush.

ಉದ್ಯೋಗಂ ಪುರುಷ ಲಕ್ಷಣಂ

Business makes a man as well as tries him,

cf. Business is the salt of life.

It is working that makes a workman.

ಉರಿಯುವ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ ಎಣ್ಣೆ ಹೊಯಿದ ಹಾಗೆ.

To add fuel to the fire.

cf. To cast oil into the fire is not the way to quench it.

ಉಳಿ ಸಣ್ಣ ದಾದರೂ ಮರಾ ಕಡಿಯೋದು ಬಿಡದು

Little strokes fell great oaks.



ಉಟ ಬಲ್ಲವನಿಗೆ ರೋಗವಿಲ್ಲ ಮಾತು ಬಲ್ಲವನಿಗೆ ಜಗಳವಿಲ್ಲ.

Eat and drink measurely and defy the mediciners.

Feed sparingly and defy the physicians.

cf. Diet cures more than the lancet.

ಊರ ಮುಂದೆ ಕುಂಟೆ ಎಷ್ಟರ ಒಬ್ಬ ಕಡೆದು ಅಂದ, ಒಬ್ಬ ಬಿಳಿದು  
ಅಂದ.

ಊರ ಮುಂದೆ ನೇಗಲು ಹೂಡಿದರೆ ಕಂಡ ಕಂಡವರಿಗಲ್ಲಾ ಒಂದು  
ಮಾತು.

A house built by the wayside is either too high or too low.

ಊರಿಗೊಬ್ಬ ಹೆಗ್ಗನೆ ಗೋಲಿಗೊಂದು ಬಸವ.

What's an army without a general.

ಊರು ದೂರವಾಯಿತು ಕಾಡು ಹತ್ತರವಾಯಿತು.

ಕುಣಿಯ ಮುಂದಣ ಹೆಣ.

He has already one foot in the grave.

ಊರೆಲ್ಲಾ ಸೂರೆ ಆದ ಮೇಲೆ ಬಾಗಲು ಮುಚ್ಚಿದರು.

When the daughter is stolen shut Pepper gate.

He brings his machines after the war is over.

When the wine is run out you stop the leak.

ಎಡವಿದ ಕಾಲು ಎಡವುವದು ಕಷ್ಟ.

Misfortunes come by forties.

Misfortunes seldom come alone.

ಎಡರಿನೊಳೆ ಎದೆ ಗುಂದ ಬಾರದು.

Set hard heart against hard hap.

ಎಣ್ಣೆ ಅಳಿದ ಮಾನದ ಜೆಡ್ಡು ಹೋದೀತೇ.

He that measureth oil shall anoint his fingers.

cf. He that deals in dirt has foul fingers.

He that handles pitch shall foul his fingers.

ಎತ್ತ ಬಿದ್ದರೂ ಮೂಗು ಮೇಲೆ.

Like a cat he'll still fall upon his legs.

cf. Though vanquished he could argue still.

ಎತ್ತ ಜೋದರೂ ಮೃತ್ಯು ಬಿಡದೆ

Death meets us everywhere.

ಎತ್ತಿನ ಮುಂದೆ ತೆಂಗಿನ ಕಾಯಿ ಹಾಕಿದ ಹಾಗೆ.

It is like nuts to an ape.

cf. What should a cow do with a nutmeg.

ಎತ್ತು ಎರೆಗೆ ಎಳೆಯಿತು ಕೋಣ ಕೆರೆಗೆ ಎಳೆಯಿತು.

All men row galley way.

ಎತ್ತು ಬಳ್ಳೆದಾದರೆ ಇದ್ದ ಉರಲ್ಲೇ ಗಿರಾಕಿ.

ರತ್ನ ಬಳ್ಳೆದಾದರೆ ಇದ್ದ ತಾವಿನಲ್ಲೇ ಬೆಲೆ ಯಾಗುತ್ತದೆ.

Good ware makes a quick market.

cf. ಎರಡು ದಾಸರಿಗೆ ನಂಬಿ ಕುರುಡೆ ದಾಸ ಕೆಟ್ಟ.

Between two stools fall to the bottom.

cf. If you run after two hares you will catch neither.

ಎರಡೂ ಕೈ ತಟ್ಟಿದರೆ ಶಬ್ದ.

The second blow makes the fray.

ಎರವಿನವರು ಎರವು ಕಸಕೊಂಡರೆ ಕೆರೆವಿನ ಹಾಗೆ ಮೋರೆಯಾಯಿತು.

If every bird takes back its own feathers you will be naked.

ಎರವು ಸಿರಿಯಲ್ಲಾ ಬಾವು ಡೊಳ್ಳಲ್ಲ. ನೆರೆಮನೆಯ ಆಕ್ಕನ ಗಂಡ  
ಭಾವನಲ್ಲ.

Borrowed garments never set well

cf. He that trusts to borrowed plough will have his land lie fallow.

ಎಲ್ಲರೂ ಪಾಲಕಿಯಲ್ಲಿ ಕೂತರೆ ಹೊರುವವರು ಯಾರು.  
All men can't be masters.

ಎಲ್ಲಾ ಬಣ್ಣ ಮುಶಿ ನುಂಗಿತು.

ಹಲವು ಚಿತ್ತಾರ ಮುಶಿ ನುಂಗಿತು.

A small demerit extinguishes a long service.

cf. One cloud is enough to eclipse all the sun.

ಎಷ್ಟು ನೂತರೂ ಹಂಜೆಯಲ್ಲದೆ ನೂಲಲ್ಲ.

To have nothing but one's labor for one's pains.

cf. You sift night and day and get nothing but bran.

ಎಳೆಗಾಗಿ ಬುಲ ಕಳ ಕೊಂಡಿತು.

ಹಿಡಿ ಕಾಳಗೆ ಪಡಿ ಕಾಳು ಕಳ ಕೊಂಡ.

ಒಪ್ಪಾನಕ್ಕಿಗೆ ಇಪ್ಪಾನಕ್ಕ ನಾಯಿ ತಿಂವಿತು.

To lose a ship for a half-penny worth of tar.

cf. Forsake not the market for the toll.

Catch not at the shadow and lose the substance.

ಏರಿದವ ಇಳಿದಾನು.

He that climbeth will have a fall.

Pride goes before a fall.

cf. A flow will have an ebb.

Every tide hath its ebb.

cf. He who swells in prosperity shrinks in adversity.

ಏಳರಲ್ಲಿ ಬರಲೋ ಎಷ್ಟತ್ತರಲ್ಲಿ ಬರಲೋ.

Better eat grey bread in your youth than in old age.

ಬಂದು ಆತ್ಮ ಕಾಲ ಒಂದು ಸೊಸೆ ಕಾಲ.

Every man hath his lot.

cf. Every dog hath its day and every man his hour.

ಒಂದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬಣ್ಣ ಮತ್ತೊಂದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಸುಣ್ಣ ತೊಡೆಯಬಹುದೇ.  
Make not fish of one and flesh of another.

ಈ ಕಿವಿಲಿ ಕೇಳಬೇಕು ಆ ಕಿವಿಲಿ ಬಿಡಬೇಕು.

cf. ಕಂಡದ್ದು ಕಾಣಿ ಉತ್ತಮ, ಕಂಡದ್ದು ಕಂಡೆ ಮದ್ದನು, ಕಾಣದ್ದು  
ಕಂಡೆ ಅಧಮ.

In at one ear and out at the other.

ಒಂದು ಸಾರಿ ಬಿದ್ದ ಬಾವಿಗೆ ಹಂದಿಯಾದರೂ ಬೀಳದು.

Even an ass will not fall twice on the same quicksand.

cf. Beware of the stone thou stumbledst at before.

It is a silly fish that is caught twice with the same bait.

It is my own fault if I am deceived by the same man twice.

ಒಂದು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿಗೆ ಬಿದ್ದರೆ ಏಳು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಏಳಕೂಡದು.

A man in a passion rides a horse than runs away with him.

cf. 'Tis easy to fall into a trap but hard to get out again.

ಬಕ್ಸಣ್ಣರೆ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ಬಕ್ಸಣ್ಣ ಮುಚ್ಚಿ ನಡೆಯ ಬೇಕು.

If you go to Rome, do as the Romans do.

ಬಡಂಬಡಿಕೆಯಿಂದ ಆಗುವದು ದಡಂಬಡಿಕೆಯಿಂದ ಆದೀತೇ.

cf. ನಯಶಾಲಿಯಾದವ ಜಯಶಾಲಿಯಾದಾನು.

Mildness governs more than anger.

cf. Kindness is the noblest weapon to conquer with.

ಬವ್ಬತ್ತು ಉಂಡವ ಯೋಗಿ ಎರಡು ಹೊತ್ತು ಉಂಡವ ಭೋಗಿ ಮೂರೂ  
ಹೊತ್ತು ಉಂಡವ ರೋಗಿ ನಾಲ್ಕು ಹೊತ್ತು ಉಂಡವನ ಹೊತ್ತು  
ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ.

Surfeits slay more than swords.

ಒಬ್ಬನಿಗಿಂತ ಇಬ್ಬರು ಲೇಸು.

Two eyes see more than one.

cf. Four eyes see more than two.

ಒರಳಲ್ಲಿ ಕೂತರೆ ಒನಿಕೆಗೆ ವೆಟ್ಟು ತಪ್ಪಿಸ ಬಹುದೇ.

He that handles thorns shall smart for it.

cf. Gather thistles and expect prickles.

ಒಲ್ಲದ (ಸೇರದ) ಗಂಡಿಗೆ ಬೆಣ್ಣೆಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲು.

Faults are thick where love is thin.

In an enemy spots are soon seen.

When a man is not liked whatever he doth is amiss.

Where love fails we espy all faults.

cf. If you want a pretence to whip a dog it is enough to say he ate up the frying pan.

ಒಳಗೆ ಬಂದರೆ ಮನೆಯಿರು ಆಲೆ ಹೊರಗೆ ಹೋದರೆ ಚೆನ್ನಳ ಆಲೆ.

Between the devil and the deep sea.

Between Scylla and Charibdes.

ಓಡಕ್ಕೆ ಅಗುವ ಮರ ಕೀಲಿಗೆ ಕಡಿಯ ಬಾರದು.

Make not baulks of good ground.

cf. Make no orts of good hay.

If you would enjoy the fruit pluck not the flower.

ಓಡಲಾರದವ ಒರಳು ಹೊತ್ತು ಓಡೇನೆಂದನಂತೆ.

He must not talk of running that cannot go.

He may ill run that cannot go.

ಓದಿ ಓದಿ ಮರುಳಾದ ಕೋಣ ಭಟ್ಟ.

All work and no play makes Jack a dull boy.

cf. Business and action strengthen the brain but too much study weakens it.

ಕಂಕುಳಲ್ಲಿ ಹೊಣೆ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಲಾಂ (or ಶರಣಾರ್ಥಿ.)  
 ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳ್ಳ ಕರುಳು ಕತ್ತರಿ.  
 ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬಿಸಪ್ಪ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷಪ್ಪ.  
 ರಾಮ ನಾಮವೆಂದು ಜಪ ಮಾಡುವದು ತಲೆ ಕೂದಲಿನಿಂದ ಕುತ್ತಿ  
 ಕೊಯ್ಯುವದು.

Fair without and foul within.  
 A honey tongue and a heart of gall.  
 All saint without, all devil within.  
 Saint abroad and a devil at home.

ಕಂಚಿಗೆ ಹೋದರೂ ಮಂಚಕ್ಕೆ ನಾಚ್ಚೇ ಕಾಲು.  
 An ox remains an ox even if driven to Vienna.

ಕಂಡವರ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ದೂಡಿ ಆಳಾ ನೋಡಿದ ಹಾಗೆ.  
 The barber learns to shave on the orphan's face.  
 cf. A barber learneth to shave by shaving fools.

ಕಂಡು ಸಾಕಿದ ಮಕ್ಕಳ ಕಣ್ಣು ಕುರುಡು.  
 cf. ಬೀದಿ ಕೂಸು ಬೆಳೆಯಿತು ಕೋಣೆ ಕೂಸು ಕೊಳೆಯಿತು.  
 Spare the rod and spoil the child.

ಕಚ್ಚುವ ನಾಯಿ ಬೊಗಳದು ಬೊಗಳುವ ನಾಯಿ ಕಚ್ಚದು.  
 Barking dogs seldom bite.

ಕಡು ಕೋಪ ಬಂದಾಗ ತಡ ಕೊಂಡವನೇ ಜಾಣ.  
 He's a wise man that leads passion by the bridle.  
 cf. Be master of thy anger.  
 He who overcomes anger subdues his greatest enemy.

ಕಣ್ಣು ಮುಂದೆ ಇದ್ದರೆ ದನ ಬೆನ್ನ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದರೆ ಮಗಳ.  
 The master's eye makes the horse fat.

ಕಣ್ಣಾರೆ ಕಂಡರೂ ಪರಾಮರಿಸಿ ನೋಡಿ ಕೊಳ್ಳ ಬೇಕು.

Judge not of men or things at first sight.

cf. Never judge from appearances.

ಕತ್ತೆ ಕರ್ಕಿಗೆ ಮರುಳು ಗೊಡ್ಡೆ ಮೈ ಹಿತ್ತಲಿಗೆ ಮರುಳು.

A thistle is a fat salad for an ass's mouth.

cf. A barley corn is better than a diamond to a cock.

ಕತ್ತೆ ಕನ್ನೂರಿ ಜೊತ್ತ ಹಾಗೆ.

An ass is an ass though laden with gold.

ಕದಾ ತಿನ್ನುವವರ ಮನೇಲಿ ಹೆಪ್ಪಳ ಬಾಳುವದೇ.

He has eaten up the pot and asks for the pipkin.

cf. The dog that licks ashes trust not with a meal.

ಕನ್ನವಿಡುವ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಮನ್ನಿಸಿ ತಂದೆಹಾಗೆ.

To nourish a viper in one's bosom.

ಕಪ್ಪರ ತಿಪ್ಪೇಲಿಟ್ಟರೂ ತನ್ನ ವಾಸನೆ ಬಿಟ್ಟೇತೇ.

A myrtle among thorns is a myrtle still.

cf. A diamond is valuable though it lie on a dunghill.

A myrtle standing among nettles, does, notwithstanding, retain the name of a myrtle.

ಕವೈ ಕೂಗಿ ಮಳೆ ಬರಿಸಿತು.

The dirt bird (or dirt owl) sings, we shall have rain.

ಕಬ್ಬು ಸೀ ಎಂದು ಬುಡವರೆಗೆ ಅಗಿಯ ಬಾರದು.

ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಸೀ ಎಂದು ಬಿಟ್ಟು ಸಹಾ ತಿನ್ನ ಬಾರದು.

The orange that is too hard squeezed yields bitter juice.

cf. Even sugar itself may spoil a good dish.

Joy surfeited turns to sorrow.

ಕಬ್ಬು ಜೊಂಕಾದರೆ ಸವಿ ಜೊಂಕೇ.

A deformed body may have a beautiful soul.  
Black plums may eat as sweet as white.  
cf. Black pills may have wholesome effects.

ಕವ್ವಾರ ಪಾಲಿಗೆ ಸೂಜಿ ಕೊಂಡು ಹೋದ ಹಾಗೆ.  
To carry coals to Newcastle.

ಕರಣ ತಪ್ಪಿದರೆ ಮರಣ.

One wrong step may give you a great fall.  
Business neglected is business lost.  
cf. A stitch in time saves nine.

ಕರೆದು ಉಣ್ಣುವ ಮೊಲೆ ಕೊಯಿದು ಉಣ್ಣ ಬಾರದು.  
Kill not the goose that lays the golden egg.

ಕರೆಯದ ಮನೆಗೆ ಕಳಸಗಿತ್ತಿ ಯಾಗಿ ಹೋದಂತೆ.  
An unbidden guest must bring his own stool with him.

ಕಲ್ಲು ಇದ್ದಾಗ ನಾಯಿ ಇಲ್ಲ ನಾಯಿ ಇದ್ದಾಗ ಕಲ್ಲು ಇಲ್ಲ.  
When the cage is ready the bird is flown.

ಕಷ್ಟವಿಲ್ಲದೆ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲ.  
ಕೈ ಕೆಸರಾದರೆ ಬಾಯಿ ಮೂಸರು.

No gains without pains.  
cf. Nothing venture nothing have.

ಕಸ ತಿನ್ನುವದಕ್ಕಿಂತ ತುಸ ತಿನ್ನು ಬೇಕು.  
cf. Better a little with honor than much with shame.

ಕಸವನ್ನು ರಸಮಾಡ ಬೇಕು.  
Convert dross into gold.



ಕಳ್ಳ ಕಳ್ಳಗೆ ನೆಂಟು ಹಂಳಿ ನೆಂಟು.  
Birds of a feather flock together.

ಕಳ್ಳನ ಜೆಜ್ಜೆ ಕಳ್ಳನೇ ಬಲ್ಲಾ.

A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.  
cf. Set a thief to catch a thief.

ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಕಡು ನಾಲಿಗೆ.

He that has the worst cause makes the most noise.

ಕಾಂಚನೆಂ ಕಾಯಕಸಿದ್ಧಿ.

Money is the sinew of business.  
cf. Money answereth all things.

ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ತಿರುಗಿ ಕಟ್ಟಿಗೆ ಇಲ್ಲ ಅಂದ ಕಾಗೆ.

Ye cannot see the wood for trees.

ಕಾಲ ತೊಂಕಿದರೆ ಹಾವು ಕಚ್ಚದೆ ಬಿಡದು.

Tread on a worm and it will turn.  
Tramp on a snail and she'll shoot out her horn.  
cf. Oppression causeth rebellion.

ಕೀಲು ಸಣ್ಣದಾದರೂ ಗಾಲಿ ಸಡಿಸುತ್ತದೆ.

Great engines turn on small pivots.

ಕುಂಡೆ ಬೆಳೆದರೆ ಗೌಡನಾದಾನೇ.

'Tis not the beard that makes the philosopher.

'Tis not the habit that makes the monk.

cf. A man is not a lord because he feeds off fine dishes.

ಕುಂಬಳಕಾಯಿ ಕಳ್ಳ ಅಂದರೆ ಹೆಗಲು ಮುಟ್ಟಿ ನೋಡಿದೆ.

A guilty conscience needs no accuser.

ಕುಂಬಾರಗೆ ವರುಷ ಡೊಣ್ಣೆಗೆ ನಿಮಿಷ.

An hour may destroy what an age was building.

cf. It is easier to pull down than build.

ಕುಂಬಾರನ ಆವಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತಾಂಬ್ರದ ಚೆಂಬು ಹುಡುಕಿದಂತೆ.

Look not for musk in a dog kennel.

cf. He sendeth to the East Indies for Kentish pipkins.

He seeks wool on an ass.

ಕುಣಿಯಲಿಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಅಂಗಳ ಓರೆ.

ಅಡಿಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದವಳು ಒಲೆಯನ್ನು ದೂರಿದಳು.

ಎಳೆಯಲಾರದ ಎತ್ತು ಮಿಣಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿತ್ತು.

A bad (or an ill) workman quarrels with (or complains of) his tools.

ಕುರಿ ನಂಬುವದು ಕಟುಗನನ್ನು.

Fish follow the bait.

ಕುರುಡಿಗೆ ಹೆಗಲೇನು ಇರುಳೇನು.

A mole wants no lanthorn.

cf. A pebble and a diamond are alike to a blind man.

ಕುರುಡರೊಳಗೆ ಮಿಳನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠ.

cf. ಅಳಿದ ಊರಿಗೆ ಉಳಿದವನೇ ಗೌಡ.

In the city of the blind one-eyed man is the king.

cf. Among the people Scoggin is a doctor.

ಕುರುವಿನ ಜೇನೆ ಗುರುವೇ ಬಲ್ಲ.

The wearer best knows where the shoe wrings him.

ಕುರುಡ ಕಣ್ಣಿಗಿಂತ ಮೆಳ್ಳೆಗಣ್ಣು ವಾಸಿ.

Better squinting than blind.

A man were better be half blind than have both his eyes out.

cf. Better a bare foot than no foot at all.

cf. Better half a loaf than no bread.

Of two evils choose the best.

ಕುರುಡಿಯಾಗಲಿ ಕುಂಟಿಯಾಗಲಿ ಮದುವೆ ಹೆಂಡತಿ ಲೇಸು.

ಕೆಮ್ಮುವವಳಾದರೂ ನಮ್ಮವಳೇ ಲೇಸು

Wives must be had, be they good or bad.

ಕುಲವನ್ನು ನಾಲಿಗೆ ಹೇಳುವದು.

A bird is known by its note and a man by his talk.

A man's tongue often speaketh a man.

cf. As a vessel is known by the sound, whether it be cracked or not, so men are proved by their speeches whether they be wise or foolish.

ಕೂತು ಉಣ್ಣುವವನಿಗೆ ಕುಡಿಕೆ ಹಣಸಾಲದು.

Idleness is the greatest prodigality in the world.

cf. Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him.

ಕೂಸು ಕಾಸ ಹಡೆಯದು ಜೋಗುಳ ಮಂಗಿಲ ಮುಟ್ಟುತು.

ಬೋಟು ಉದ್ದ ಮಗುವಿಗೆ ಗೇಣು ಉದ್ದ ಕುಲಾವಿ.

A great ceremony for a small saint.

ಕೂಳು ಚೆಲ್ಲಿಗೆ ಕಡೆ ಸಾವಿರ ಕಾಗೆ.

Where the carcase is the ravens will gather.  
cf. Wasps haunt the honey pot.

ಕೆಟ್ಟ ವೇಲೆ ಬುದ್ಧಿ ಬಂತು.

ಕೆಟ್ಟನಕ ಬುದ್ಧಿ ಬಾರದು ಹೆಟ್ಟನಕ ಯೆಣ್ಣೆ ಬಾರದು.

To be wise after the event.  
cf. Misfortunes make us wise.  
Adversity makes wise though not rich.

ಕೆಟ್ಟವನಿಗೆ ಬೆಟ್ಟವೆಲ್ಲಾ ಕಣ್ಣು.

They whose guilt within their bosom lies  
Imagine every eye beholds their blame.

ಕೆಡುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿ ಇಲ್ಲ ಮರಣ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಮದ್ದಿಲ್ಲ.

There is no medicine against death.  
cf. Death defies Doctor.

ಕೆರೆಯ ಮುಂದೆ ಅರವಟ್ಟಿಗೆಯೇ

ಸಮುದ್ರದ ಮುಂದೆ ಅರವಟ್ಟಿಗೆಯೇ.

He digs the well at the river.

ಕೈ ತಣ್ಣಗೆ ಮಾಡು.

To grease a man in the fist.

ಕೈಗೆ ನಿಲುಕದ್ದು ಸರ್ವ ಮಾನ್ಯ.

The forbidden fruit is sweet.  
cf. Things forbidden have a secret charm.

ಕೈಗೆ ಬಿಂದ ತುತ್ತು ಬಾಯಿಗೆ ಇಲ್ಲ.

Between the hand and the lip the morsel may slip.  
There's many a slip 'twixt the cup and the lip.  
Many things fall between the cup and the lip.

ಕೊಂದವನಿಗೆ ಕೊಲೆ ತಪ್ಪದೆ.

He that slays shall be slain.  
cf. Do evil and look for like.

ಕೊಟ್ಟು ಕೆಟ್ಟವರಿಲ್ಲ ತಿರಿದು ಬದುಕಿದವರಿಲ್ಲ.

Alms-giving never made any man poor, nor robbery rich, nor  
prosperity wise.

cf. One never loseth by doing good turns.

ಕೊಡಲಿ ಕಾನ್ತ ಕುಲಕ್ಕೆ ವೃತ್ಯು.

The axe goes to the wood from whence it borrowed its helve.

ಕೊಡುವವನ ಕಂಡರೆ ಜೇಡುವವರು ಬಹಳ.

ಕೊಟ್ಟ ಕೈ ಆಸೆ ಕೊಡದ ಕೈ ಹದರಿಕೆ.

Gifts make beggars bold.

ಕೊಳೆ ವಿಧ್ಯೆಯೂ ಕೂಳಗೋಸ್ಕರವೇ.

(ಉದರ ನಿಮಿತ್ತಂ ಬಹು ಕೃತ ವೇಷಂ).

The belly teaches all arts.

ಕೋಲು ಮುರಿಯ ಬಾರದು ಹಾನ್ತ ಸಾಯ ಬಾರದು.

To hold with the hare, and run with the hound.

cf. To be Jack on both sides.

ಕೋಳಿ ಕಾಲ ಮುರಿದರೆ ದುಡ್ಡು ದುಗ್ಗಾಣಿ.

Sue a beggar and get a louse.

ಕೋಳಿಯ ಕಾಲಿಗೆ ಗೆಜ್ಜೆ ಕಟ್ಟಿದರೆ ತಿವ್ವೇ ಕೆರೆಯದೆ ಬಿಟ್ಟೇತೇ.

A hog in armour is still but a hog.

ಖಜ್ಜಿ ಇದ್ದವನಿಗೆ ಲಜ್ಜೆ ಇಲ್ಲ ಸಾಲ ಇದ್ದವನಿಗೆ ಸಡ್ಡೆ ಇಲ್ಲ.

Love, a cough, and itch cannot be hid.

ಗಂಜಿ ಬಿಸಿಯಾದರೆ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿ ಕಚ್ಚಿದ ಹಾಗೆ.

Since he cannot be revenged on the ass he falls on the pack saddle.  
cf. They whip the cat if the mistress does not spin.

ಗಂಡ ಪಟ್ಟಿ ತರುತ್ತಾನೆಂದು ಇದ್ದ ಬಟ್ಟೆ ಸುಟ್ಟಳಂತೆ.

Never quit certainty for hope.  
cf. He that leaves certainty and trusts to chance when fools pipe  
he may dance.

ಗಂಡನಿಗೆ ಹೊರಸು ಆಗದು ಹಂಡತಿಗೆ ನೆಲ ಆಗದು.

Jack Sprat, he loved no fat, and his wife, she loved no lean so  
betwixt them both they licked the patterns clean.

ಗಾರ್ದಭ ಗಾಯನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

Thou singest like a bird called swine.

ಗಾಳಿಗೆ ಬಂದದ್ದು ನೀರಿಗೆ ಹೋಯಿತು.

Come wi' the wind an' gae wi' the water.  
cf. The tide will fetch away what the ebb brings.

ಗಾಳಿ ಇಲ್ಲದೆ ಎಲೆ ಅಲ್ಲದದು.

No smoke without some fire.

ಗಾಳಿ ಬಂದಾಗಲೇ ತೂರಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

Hoist your sail when the wind is fair.

ಗುಡ್ಡಕ್ಕೆ ಗುಡ್ಡ ಅಡ್ಡ ಉಂಟು.

Hills peep o'er hills, and Alps on Alps arise.  
cf. There is no cake but there is the like of the same make.  
Every scale hath its counterpoise.

ಗುಬ್ಬಿ ಮೇಲೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತವೇ.

He takes a spear to kill a fly.  
Take not a musket to kill a butterfly.

ಗುರುವಿನಂತೆ ಶಿಷ್ಯ ತಂದೆಯಂತೆ ಮಗ.

ಯಥಾ ರಾಜಾ ತಥಾ ಪ್ರಜಾ.

Like priest, like people.

Like master, like man.

ಗೇಣು ತಪ್ಪಿದರೆ ಮಾರು ತಪ್ಪುವದು.

ಗೇಣಿಗೆ ತಪ್ಪಿ ಮಾರಿಗೆ ತಪ್ಪಿ ಊರಿಗೆ ತರಿಸಿದಾ.

An inch in missing is as bad as an ell.

ಗೋಮುಖದ ವ್ಯಾಘ್ರ.

A wolf in sheep's clothing.

He is a wolf in a lamb's skin.

ಚರ್ಮ ತೊಳೆದರೆ ಕರ್ಮ ತಪ್ಪಿತ್ತೇ.

ನರ್ಮದೆಗೆ ಹೋದರೆ ಕರ್ಮ ತಪ್ಪಿತ್ತೇ.

All the water in the sea cannot wash out this stain.

ಹಿಂತೆಯೇ ಮುಪ್ಪು ಸುಖವೇ ಯೌವನ.

A happy heart makes a blooming visage.

ಚೆನ್ನದ ಚೂರಿ ಎಂದು ಕುತ್ತಿಗೆ ಕೊಯಿಸಿ ಕೊಳ್ಳ ಬಹುದೇ.

Fetters of gold are still fetters and silken cords pinch.

cf. Fetters even of gold are heavy.

ಚೂರಿ ಹದವಾದರೂ ಗಿಡ ಕಡಿಯಲಾರದು.

Long ere you cut down an oak with a penknife.

cf. Would you cut Falkland wood with a penknife?

ಜೇಳಿನ ಮುತ್ರ ತಿಳಿಯದವ ಹಾವಿನ ಗುದ್ದಿನಲ್ಲಿ ಕೈ ಹಾಕಿದ.

ಬತ್ತಿ ನೂಕಲಾರದ ಬಂಟಿ ದಳ ನಡಿಸ್ಸಾನೇ.

ಹಗ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರದ ಮೂಳೆ ಸಗ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರೇನು ಅಂದ.

He that can't ride a gentle horse must not attempt to break a mad colt.

ಜಗದೀಶ್ವರನ ದಯೆಯಿದ್ದರೆ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲಾ ನನ್ನದು.  
ಬಂದದ್ದೆಲ್ಲಾ ಬರಲಿ ಗೋವಿಂದನ ದಯೆ ಬಂದಿರಲಿ.

If God be wi' us who will be against us?  
Whom God will help none can hinder.

ಜಗಲಿ ಹಾರಿ ಗಗನ ಹಾರಬೇಕು.  
ಅಂಗಳ ಹಾರಿ ಗಗನ ಹಾರಬೇಕು.  
Learn to creep before you leap.

ಜನ ವಾಕ್ಯಂ ಜನಾರ್ಥನ.  
That is true which all men say.  
Vox Populi Vox Dei.

ಜಾಗ ನೋಡಿ ಪಾಗ ಹಾಕಬೇಕು.  
Try the ice before you venture on it.

ಜಾಣ ಬೆಲ್ಲ ತಿಂದು ಹೆಡ್ಡನ ಬಾಯಿಗೆ ಬರಸಿದಂತೆ.  
For faut o' wise men fools sit on binks.

ಜಾಣನಿಗೆ ಮಾತಿನ ನೆಟ್ಟು ಕತ್ತಿಗೆ ಲತ್ತೆ ನೆಟ್ಟು.  
A nod for a wise man and a rod for a fool.  
cf. Few words sufficeth to a wise man.

ಜಾತಿಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಪೋಸು ಅಂದರೆ ಜನಕ್ಕೆ ದುಡ್ಡು ತೂಕ.  
ನೆಂಟರೆ ಮನೆಗೆ ನಾಯಿ ಹೊಕ್ಕರೆ ಎಂಟು ಮನೆಗೆ ಬೆರಕೆ.  
A rotten sheep infects the whole flock.

ಜಾಲಿ ಬಿತ್ತಿದರೆ ಕಾಲಿಗೆ ಮೂಲ.  
He who sows brambles must not go barefoot.

ಜೋಗಿಗೆ ಜೋಗಿ ತಬ್ಬಿದರೆ ಮೈ ಎಲ್ಲಾ ಬೂದಿ.  
One pirate gets nothing of another but his cask.  
cf. What can you expect of a hog but his bristles?



ತಾಣ್ಯದಲ್ಲಿ ದ್ದರೆ ಮಾನ್ಯ.

ಉರು ಬಿಟ್ಟರೆ ನಗೆ, ಗಟ್ಟಿ ಹತ್ತಿ ದರೆ ಜಗೆ, ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೆ ಒಂದು ಬಗೆ.

Sit in your place and no one can make you rise.

cf. My house is my castle.

ತಂಗಳೂ ಉಂಡ ಬಡ್ತಿ ಗಂಡನ ಹಸಿವೆ ಬಲ್ಲಳೇ ?

ಉಣದಿದ್ದವನ ಹಸಿವೆ ಉಂಡವನು ಅರಿಯನು.

He that's full takes no care for him that is fasting.

cf. Little knows the fat sow what the lean one means.

ತಂತ್ರಗಾರನನ್ನು ಕುತಂತ್ರಗಾರ ಜಯಿಸಿದ.

(Art is overcome by art).

Art must be deluded by art.

ತಟಸ್ಥನಾದವನಿಗೆ ತಂಟೆ ಏನು.

Lifeless, faultless.

cf. Death rather frees us from ills than robs us of our goods.

ತಣ್ಣೀರಾದರೂ ತಣಿಸಿ ಕುಡಿಯಬೇಕು.

Blow first and sip afterwards.

ತನಗಲ್ಲದೆ ಕಣ್ಣು ಹೊಟ್ಟೆದರೇನು ಸೀರಿದರೇನು ?

As free as a blind man is of his eye.

ತನಗೆ ತಾನೇ ತಲೆಗೆ ಎಣ್ಣೆ.

Every man for himself and God for us all.

Every herring must hang by its own gill.

Every tub must stand on its own bottom.

cf. God reaches us all good things by our own hands.

ತನ್ನ ಕ್ಷನ ಅರಿಯದವಳು ನೆರೆವಿನೆಯ ಬೊಮ್ಮಕ್ಕನ ಬಲ್ಲಳೇ.

ತನ್ನ ಹೊಟ್ಟೆ ತಾನು ಹೊರದವನು ಮುನ್ನಾರ ಸಲಹುವನು.

He that is ill to himself will be good to nobody.

Such as are careless of themselves can hardly be mindful of others.

ತನ್ನ ಕಾಲಡಿಯಲ್ಲಿ ಕೊಳೆಯುವ ಕುಂಬಳಕಾಯಿ ಕಾಣದೆ ಪರರೆ  
ನಾಸಿವೆ ಹೆಕ್ಕಿದನಂತೆ.

Pick out the beam from thine own eye before thou pickest the mote  
from another's.

cf. Point not at other's spots with a foul finger.

ತನ್ನ ತಾನರಿತರೆ ತಾನಾದಾನು ತನ್ನ ತಾಮರತರೆ ತಾಹೂದಾನು.

He that is master of himself will soon be master of others.

cf. Every man a little beyond himself is a fool.

ತನ್ನ ತೋಟದಲ್ಲಿ ತಾನು ಕೈ ಹೇಗೆ ಬೀಸಿದವೇನು.

A cock is a crouse on his ain midden.

ತನ್ನ ಬನ್ನ ತನಗೆ ಕಾಣದು ಗುರುಗುಂಜಿಗೆ ಕಪ್ಪು ಕಾಣದು.

The eye that sees all things does not see itself.

ತನ್ನ ಮರಿ ಹೊನ್ನ ಮರಿ ಪರರೆ ಮರಿ ಕಾಕೆ ಮರಿ.

ಹೆತ್ತವರಿಗೆ ಕೋಡೆಗ ಮುದ್ದು.

The crow thinks her own bird the fairest.

Every mother's child is handsome.

The owl thinks all her young ones beauties.

cf. When yet was ever found a mother,

Would give her baby for another's.

'ತಲೆ ಚನ್ನಾಗಿದ್ದರೆ ಎತ್ತ ಬೇಕಾದರೂ ತುರುಬು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

Who hath spice enough may season his meat as he pleaseth.

ತಲೆ ಗಟ್ಟಿ ಎಂಬ ಕಲ್ಲು ಹಾಯಬಾರದು.

If you leap into a well Providence is not bound to fetch you.

ತಾ ಕಳ್ಳೆ ಆದರೆ ಪರರ ನಂಬಳು.

ತಾ ಕಳ್ಳ ನಾದರೆ ಪರರ ನಂಬಾ.

A thief thinks every man steals.

He that does not speak the truth when I speak the truth. e does not believe me

cf. All looks yellow to the jaundiced eye.

Every madman thinks all other men mad.

ತಾಗದೆ ಬಾಗದು ಬಿಸಿಯಾಗದೆ ಬೆಣ್ಣೆ ಕರಗದು.

Gold must be beaten and a child scourged.

cf. You can't make an omelet without breaking eggs.

ತಾಗಿ ಬಾಗುವ ಮುನ್ನ ಬಾಗಿ ನಡೆವುದೇ ಲೇಸು.

Keeping from falling is better than helping up.

cf. Prevention is better than cure.

It is nae time to stoop when the head is off.

ತಾನಾಗಿ ಬೀಳುವ ಮರಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ ಯಾಕೆ?

Press not a falling man too far.

ತಾನೆದ್ದು ಜೇಯಬೇಕು ಬಾನ ಹರಿದು ಬೀಳಬೇಕು.

He that by the plough would thrive himself must either hold or drive.

ತಾನು ಕದಿಯಲಿಲ್ಲಾ ಅರಸಗೆ ಅಂಜಲಿಲ್ಲಾ.

He that is innocent may well be confident.

cf. A clear conscience can bear any trouble.

A clear conscience laughs at false accusations.

ತಾನು ಗರ್ಹಿಯಾದರೆ ಸೂಳೆ ಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಮನೆಕಟ್ಟು.

A chaste eye exiles licentious looks.

ತಾನು ಸೆಟ್ಟು ಬೀಳು ತನ್ನ ಎದೆಗೆ ಹಂಬಿತ್ತು.  
ತಾನು ಮಾಡಿದ ರೊಟ್ಟಿ ತನ್ನ ತಲೆಗೆ ಬಿಡಿಯಿತು.

Clouds that the Sun builds up darken him.  
cf. To be caught in one's own net.  
I taught you to swim and now you drown me.

ತಾನು ಬೂದಿ ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ ಪರರಿಗೆ ಹಿಟ್ಟು ಕೊಟ್ಟುನೆ?  
He can give little to his servant who licks his own trencher.

ತಾನು ಮಾಡಿದ್ದು ಉತ್ತಮ, ಮಗ ಮಾಡಿದ್ದು ಮಧ್ಯಮ, ಆಳು ಮಾಡಿದ್ದು ಕಾಳು.

Self-done is well done.

ತಾನು ಹಿಡಿದ ಮೊಲಕ್ಕೆ ಮೂರ್ಛೆ ಕಾಲು.

All that he says is law.  
cf. He is very dogmatic.

ತಾನೂ ಕುಡಿಯು ಕುಡಿಯುವವನಿಗೂ ಬಿಡೆ.  
Like a dog in the manger, you'll not eat yourself nor let the horse eat.

ತಾಯಿ ತಲೆ ಬಡೆದರೂ ಲೋಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷ.

Every may be hath a may be not.

ತಾಯಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊ, ಹಾಲು ನೋಡಿ ಎಮ್ಮೆ ತೆಗೆದುಕೊ.

ಕುಲಕಂಡು ಹೆಣ್ಣು, ಮರಕಂಡು ಬಳ್ಳಿ, ಜಲನೋಡಿ ಭಾವಿ.  
Take a vine of a good soil and a daughter of a good mother.

ತಾಳದವ ಬಾಳ್ಯಾನು.

He that endureth is not overcome.

ತಿನ್ನು ವನಕ ಡೊಂಬರಸನ್ನೆ ತಿಂದವೇಲೆ ಪಾಣರ ವೇಷ.

Eaten bread is soon forgotten.  
As soon as you have drunk you turn your back upon the spring.

ತುಂಟ ಕುದುರೆಗೆ ಗಂಟು ಲಗಾಮು.

Restive horses must be roughly dealt with.  
A curs'd cur should be short tied.  
cf. A mad bull is not to be tied with a packthread.

ತುಂಡು ದೇವರಿಗೆ ಪುಂಡು ಪ್ರಾಜಾರಿ.

Like saint, like offering.

ತುಂಡಿಲ್ಲದವನಿಗೆ ತುಂಟಿನ ಭಯವೇನು ?

A thread-bare coat is armour proof against highwayman.

ತುಂಬಿದ ಕೊಡ ತಡೆದೀತು ಅರೆ ಕೊಡ ಬಡೆದೀತು.

ತುಂಬಿದ ಕೊಡ ತುಳುಕುವದಿಲ್ಲ.

Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy.  
Empty vessels give the greatest sound.  
Smooth waters run deep.

ತುಚ್ಛನ ಸಂಗಡ ಬಾಳುವದಕ್ಕಿಂತ ಹುಚ್ಛನ ಸಂಗಡ ಬಿಳುವದು  
ನಾಸ್ತಿ.

An honorable death is better than an inglorious life.  
Better fare hard with good men than feast with bad.

ತುಟಿ ಕಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಮಠದ ಭೋಜನವೇಕೆ.

Enough is as good as a feast.

ತುತ್ತು ಕದ್ದವ ಎತ್ತು ಕದಿಯದೆ ಬಿಟ್ಟಾನೇ.

ಅಡಿಕೆ ಕದ್ದವ ಅನೆ ಕದ್ದಾನು.

He that will steal an egg will steal an ox.  
He that will steal a pin will steal a better thing.

ತೋಳ ಕಾಣಿಗೆ ಬಿದ್ದರೆ ಆಳಿಗೆ ಬಂದು ಕಲ್ಲು.

If a man once fall all will tread on him.  
All the world will beat the man whom fortune buffets.

ದಣಿದ ಎತ್ತಿಗೆ ಮಣುವೇ ಭಾರ.

'Tis the last straw that breaks the camel's back.  
cf. A little more breaks a horse's back.  
The last drop makes the cup run over.

ದಾಹ ಹತ್ತಿದವನಿಗೆ ಹತ್ತಿ ಕುಡಿನುವಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

As fit as a shoulder of mutton for a sick horse.

ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ದೇವರೇ ಗತಿ. (ಅನಾಥೋ ದೇವ ರಕ್ಷಿತಃ).

God arms the harmless.  
cf. God tempers the wind to the shorn lamb.

ದೀವಟಿಗೆಯು ಮುಂದೆ ದೀವವೇ.

The moon's not seen where the sun shines.  
Stars are not seen by sunshine.

ದುಡ್ಡಿಗೆ ನೂರು ಕುರುಳು, ಸುಟ್ಟು ಕೊಂಡು ಸಾಯುವವರಾರೂ.

The cheap buyer buys bad meat.

ದುಷ್ಪ್ರಾತ್ಯರಾದವರ ಬಿಟ್ಟು ಕಳೆ ಮನವೇ.

ನಾಚಿಕೆ ಇಲ್ಲದವರ ಕಂಡರೆ ಆಚೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕು.

The best remedy against an ill man is much ground between both.

ದೂರದ ನಯ ಕಲ್ಲಿಗಿಂತ ಸಮೀಪದ ಗೋರ್ಕೆಲ್ಲೇ ಲೇಸು.

A bird in the hand is worth two in the bush.  
Better a fowl in hand nor two flying.

ದೂರಕ್ಕೆ ಜಟ್ಟು ನುಣ್ಣಿಗೆ.

'Tis distance lends enchantment to the view.  
And robes the mountain in its azure hue.  
cf. Far fowls have fair feathers.

ದೇವರೆ ಕಡೆಗೆ ಕೈ ಮನೆ ಕಡೆಗೆ ಮೈ.

He looks one way and rows another.

To look one way and move another.

cf. Her hands are on the wheel but her eyes are on the street.

ದೇವರು ಕೊಟ್ಟರೂ ಪ್ರಾಣಿ ಬಿಡಾ.

God sends corn and the devil mars the sack.

ದೊಡ್ಡವನು ತಿಂದರೆ ಮದ್ದಿಗೆ ತಿಂದ, ಬಡವನು ತಿಂದರೆ ಕೊಟ್ಟ  
ಇಲ್ಲದೆ ತಿಂದ.

Great men's vices are accounted sacred.

Rich men have no faults.

cf. He who is rich can have no vice and he that is poor, no virtue.

ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟ ಎಷ್ಟೆಯ ಹಲ್ಲು ಹಿಡಿದು ನೋಡುವರೇ.

ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟ ಧಟ್ಟು ಹಿತ್ತಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಮೋಳಾ ಹಾಕಿ ನೋಡುವಾ.

Look not a gift horse in the mouth.

ಧೈಯಕ ಉಂಟಾದವಗೆ ದೈವ ಸಹಾಯ ಉಂಟು.

Bold resolution is the favourite of Providence.

Fortune favors the brave.

cf. A stout heart crushes ill-luck.

Fortune gives her hand to a bold man.

ಭೋತ್ರ ದೊಡ್ಡ ದಾದರೆ ಗೋತ್ರ ದೊಡ್ಡದೇ.

It is not the gay coat that makes the gentleman.

More goes to the making of a fine gentleman than the cloth.

ನಡೆಗುವವನವೇಲೆ ಸತ್ತ ಹಾವು ಬಿದ ಹಾಗೆ.

ಅಂಜಿದವನವೇಲೆ ಕಪ್ಪೆ ಬಿದ್ದ ಹಾಗೆ.

ಹಂದಿ ಹಾದವನಿಗೆ ಕಗ್ಗಲ್ಲು ಕಂಡರೆ ಭಯ.

Whom a serpent has bitten a lizard alarms.

ನವ್ಯ ಗಡ್ಡವೇ ಗಡ್ಡ ಪರರ ಗಡ್ಡ ಇವುಣ ವಡ್ಡ.

Every bird likes its own nest the best.

Every one thinks his own geese swans.

ನಯವಿದ್ದಲ್ಲಿ ಭಯ ವಿಲ್ಲ

Soft words break no bones.

ನಯಶಾಲಿ ಯಾದವ ಜಯಶಾಲಿ ಯಾದಾನ .

Soft and fair goes far.

cf. Soft words are hard arguments.

ನರಕಕ್ಕೆ ನವದ್ವಾರ ನಾಕಕ್ಕೆ ಬಂದೇದ್ವಾರ.

Narrow is the way that leadeth to heaven, and broad is that leadeth to destruction.

ನಳಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾದರೂ ಆಳನ್ನು ತಪ್ಪಲಿಲ್ಲ.

The brightest of all things, the sun hath its spots.

Arthur himself had but his time.

cf. The fairest rose has at last withered.

ನಾಗಮಲ್ಲಿಗೆ ಹೂವು ಪೊಗವಾದೀತೇ.

Every reed will not make a pipe.

cf. Every light is not the sun.

ನಾಸಿಗೆ ಇಬ್ಬರು ಅರಸುಗಳಾದರೆ ಕೇಡು ಬವ್ಬುದು ತಪ್ಪುದು

No man can serve two masters.

ನಾನೊಂದೆನಿಸಿದರೆ ದೈವವೊಂದೆನಿಸಿತು.

The horse thinks one thing and he that rides him another.

Man proposes, God disposes.

ನಾನೂ ನಾಯಕ ನೀನೂ ನಾಯಕ ದೋಣಿ ಒತ್ತುವೆ ಡೋಣಿ ಪ್ಪು

I stout and thou stout, who shall carry the dirt out.



ನಾಯಿ ಬೊಗಳದರೆ ದೇವಲೋಕ ಹಾಳಾದೀತೇ.

The moon does not heed the barking of dogs.

ನಾಯಿಗೆ ಕೆಲಸವಿಲ್ಲ ಕೂಡಿರಲಿಕ್ಕೆ ಸಮಯವಿಲ್ಲ.

Some are always busy and never do anything.

cf. Like Wood's dog he'll neither go to church nor stay at home.  
Who more busy than they that have least to do.

ನಾಯಿಯು ಬಾಲ ನಳಿಗೇಲಿ ಹಾಕಿದರೆ ಜೊಂಕು ಬಿಟ್ಟೀತೇ.

Crooked by nature is never made straight by education.

ನಾಳೆ ಎಂಬದು ಗಣವತಿಯ ಮದುವೆ.

To-morrow comes never.

ನಿತ್ಯ ದರಿದ್ರಗೆ ನಿಶ್ಚಿಂತೆ.

Little goods little care.

ನಿದ್ರೆಬಂದವನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸಬಹುದು ಎಚ್ಚರಇದ್ದವನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸಕೂಡದು.

You can wake a person who is asleep but not a person who is awake.

cf. None so deaf as those who won't hear, none so blind as those who won't see.

ನಿನಗೆ ಕೋಪ ವಾದರೆ ನನಗೆ ಸಂತೋಷ.

The folly of one man is the fortune of another.

ನಿನ್ನ ಜುಟ್ಟು ನನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದೆ.

Thy thumb is under my belt.

ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಸ್ನೇಹ ನನ್ನ ಕೊಟ್ಟು ಕೊಡು.

ತುತ್ತು ಹೆತು ಯಿಯ ಮರೆಸಿತು ತಾಂಬ್ರದ ದುಡ್ಡು ತಾಯಿ ಮಕ್ಕಳ  
ನ್ನ ಮರೆಸಿತು.

He that his money lends loses both coin and friends.

cf. A ready way to lose your friend is to lend him money.

ನೀರಲ್ಲಿ ಬರದೆ ಬರಹದ ಹಾಗೆ.

To make a hole in the water.

ನೀರಿನ ಮೇಲಣ ಗುಳ್ಳೆಯ ಹಾಗೆ.

Like bubbles on water.

ನೀರುಳ್ಳಿಯವನ ಸಂಗಡ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ಮೋರೆಯೆಲ್ಲಾ ನಾರದೆ.

If you wrestle with a collier you will get a blotch.

ನೂರು ಹಾರಿ ಹೋಯಿತು ಎರಡು ಬರಸಿ ಬಂತು.

The memory of a benefit soon vanisheth but the remembrance  
of an injury sticketh fast in the heart.

Nothing is more easily blotted out than a good turn.

ನಚ್ಚಿದ ಎಮ್ಮೆ ಕೋಣನಾಯಿತು.

You set saffron and there came up wolfsbane.

ನರೆಮನೆ ಪಾಳಾದರೆ ಕರುಗಳ ಕಟ್ಟೇನು.

When Tom's pitcher is broken I shall get the sherds.

ನೋಡಿ ನಡೆವನಿಗೆ ಕೇಡು ಬಾರದು.

ನೋಟ ನೆಟ್ಟಗಿದ್ದರೆ ಕಾಟ ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು.

A good take heed will surely speed.

Care and diligence bring luck.

ನೋಡಿ ಬರದರೆ ಪರರ ಅನ್ನು ತಿಂದಿತು ಮೋಡದೆ ಬರದರೆ ತನ್ನ ಅನ್ನು  
ತಿಂದಿತು.

A goose-quill is more dangerous than a lion's claw.

ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಕಾಗೆ ಇಟ್ಟರೆ ಪಂಚನು ಸ್ವರ ಕೊಟ್ಟೀತೆ.

He is teaching a pig to play upon a flute.

cf. Did you ever before hear an ass play upon a flute.

ನಷ್ಟು ಮುಕುವವನ ಬೆರಳು ಕಚ್ಚಿದಹಾಗೆ.

Like the mouth biting off the hand that takes food to it.

ಸಡಿಲೆ ಬಂದವನಿಗೆ ಕಡಿ ಅಕ್ಕಿ ಆಗದೇ.

Beggars must not be choosers.

ಸರಡಿಯು ರುಚಿ ಕರಡಿಗೆ ತಿಳಿದಿತ್ತೇ.

Honey is too good for a bear.

ಸರೋಜನೆಯು ಬಯಸ ಬಾರದು.

Covet not thy neighbour's wife.

ಪಾಪ ಪ್ರಕಟ ಪುಣ್ಯ ಗೋಪ್ಯ.

A fault confessed is half redressed

A generous confession disarms slander.

ಪಾಪಿಗೆ ಪರಮಾಯು ಲೋಭಿಗೆ ಜರಾಯು.

A bad thing never dies.

ಪಾಪಿಯ ದೇವರೆಂದು ಪಾಪೋನ್ನಿಂದ ಬಡಿಯ ಬಾರದು.

Make not even a devil blacker than he is.

et. Give even the devil his due.

ಪಾಪಿ ಮೋದಲ್ಲಿ ಪಾತಾಳ.

A wicked man is his own hell.

ಪೊಟ್ಟು ಕುಣುಬಿಗೆ ಪಟ್ಟು ಬಂದರೆ ಪಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟು ಹೊಟ್ಟೆ ಎಳೆಯು  
ತ್ತಿವ್ವು.

Bring a cow to the ha' an' she will run to the hyre.

ಫಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೀಜ ನೆಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ನೀರು.

Such as the tree is such is the fruit.

ಒಂದ ದಿವಸ ನೆಂಟು, ಮರು ದಿವಸ ಬಿಂಟು ಮೂರನೇ ದಿವಸ ಕಂಟು.

ನಿತ್ಯ ಹೋದರೆ ನುಜ್ಜಿಗೆ ಸಮ.

A constant guest is never welcome.

Fish and guest smell at three days old.

ಬಂದದ್ದು ಬಿಡ ಬಾರದು ಬಾರದ್ದು ಬಯಸ ಬಾರೆದು.

Get what you can and what you get hold, 'tis the stone that  
will turn all your lead into gold.

cf. Take time, when time is, for time will away.

ಬಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಹೋಯಿತು.

So got, so gone.

ಬಕ ಧ್ಯಾನದಂತೆ.

When the devil prays he has a booty in his eye.

ಬಗ್ಗಿದವನಿಗೆ ಒಂದು ಗುದ್ದು ಹೆಚ್ಚು.

ಅನೆ ಸಾಧನವಾದರೆ ಅಗಸ ಮೋಳಿಗೆ ಪೇರಿದ.

All lay load, on the willing horse.

The horse that draws best is most whipped.

cf. The willing horse is always worked to death.

ಬಿಟ್ಟು ಮುರಿದು ಕೆಂಕು ಮಾಡಿದ.

To cut down an oak and set up a strawberry.

To cut down an oak and plant a thistle.

ಬಿಡವರೆ ವಕ್ಕಳಿಗೆ ಬಿಂಗಡೆ ಮೀನು ಕಜ್ಜಾಯ.

Poor folks are glad of pottage.

A poor man would be fain of little.

cf. Thistles are a salad for asses.

ಬಿಡವನ ಸಿಟ್ಟು ದವಡೆಗೆ ಮೂಲ.

That which is a choleraic word in the captain is but rank  
blasphemy in the soldier.

ಬಿಲ್ಲವರ ಮಾತು ಬೆಲ್ಲ ಸವಿದಂತೆ.

A wise man may be kind without cost.

ಬಸವನ ಹಿಂದೆ ಬಾಲ.

When the crow flies her tail follows.

ಬಾಡಿಗೆ ಎತ್ತು ಎಂದು ಬಡಿದು ಬಡಿದು ಹೋಡ ಬಾರದು.

Never ride a free horse to death.

cf. An hired horse is never tired.

ಬಾನ ಹರಿದು ಬೀಳುವಾಗ ಅಂಗೈ ಒಡ್ಡಿದರ ತಡದೀತೆ.

Against God's wrath no castle is thunder proof.

ಬಾಯಾರಿದಾಗ ಬಾವಿ ತೋಡಿದ ಹಾಗೆ.

Have not thy cloak to make when it begins to rain.

ಬಾಯಿ ಇದ್ದರೆ ಮಗ ಬದುಕ್ಕಾನು.

Whoso hath a mouth shall ne'er in England suffer drought.

cf. A good tongue is a good weapon.

ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಲ್ಲ ಕರುಳು ಕತ್ತರಿ.

ಬಾಯಿ ಯಲ್ಲಿ ಬಸವ್ವ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷವ್ವ.

Bees that have honey in their mouths have stings in their tails.

cf. Full of courtesy full of craft.

ಬಾಳುವ ಮನೆಗೊಂದು ಬೊಗಳುವ ನಾಯಿ.

Good watch prevents misfortune.

ಬಾಳೇ ಹಣ್ಣಿಗೆ ಗರಗಸ ವೇಕೆ.

Send not for a hatchet to break open an egg with.

ಬಿತ್ತುವಾಗ ಮಲಗಿದರೆ ಕೊಯ್ಯುವಾಗ ಹೆಗುರನಾಯಿತು.

They must hunger in frost that will not work in heat.

ಬಿಮ್ಮಿಗೆ ಒಗೆಯ ಬೇಡ ಬಿಸಲಿಗೆ ಹಾಕ ಬೇಡ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ದಿನ  
ಬಾಳೋನು.

Often to the water, often to the tatter.

ಬಿಸಿಯ ತೋರಿದ ಪಕ್ಕು ಒಲೆಯ ಬಳಿಯ ಸೇರದು.

ಬಿಸಿ ಪರಮಾನ್ನದಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟುಕೊಂಡ ಮಗು ಮೊಸರನ್ನು ಉದಿತು.

A scalded cat fears cold water.

cf. A burnt child dreads the fire.

A galled horse will not endure the comb.

ಬಿಸಿಲು ಬಂದ ಕಡೆಗೆ ಕೊಡೆ ಹಿಡಿ.

As the wind blows you must set your sail.

ಬೀಜಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಫಲ.

Of evil grain no good seed can come.

ಬುದ್ಧಿ ಬಲ್ಲಾದವನಿಗೆ ಮನೆ ಎಲ್ಲಾ ಸೌದೆ.

A wise man will make tools of what comes to hand.

cf. A man of courage never wants weapons.

ಬೂರುಗದ ಮರವನ್ನು ಗಿಣಿ ಕಾದ ಹಾಗೆ.

A watched pan is long in boiling.

ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಸುಟ್ಟ ಹುಣ್ಣು ಮಾಯವದು, ಸಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಸುಟ್ಟ  
ದ್ದು ಮಾಯದು.

An ill wound may be cured, not an ill name.

ಬೆಂಕಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕು ನೀರಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕೆಸರು.

Standing pools gather filth.

ಬೆಕ್ಕು ಕಣ್ಣು ಮುಚ್ಚಿ ಹಾಲು ಕುಡಿದರೆ ಹೊಕ್ಕವರಿಗೆ ಕಾಣದೆ.

You dance in a net and think that nobody sees you.

ಬೆಕ್ಕಿಲ್ಲದ ವನೆಯಲ್ಲಿ ಇಲಿ ಲಾಗ ಕೂಡೆಯಿತು.

When the cat is away the mice will play.

ಬೆಕ್ಕಿಗೆ ಅಟ ಇಲಿಗೆ ಪ್ರಾಣ ಸಂಕಟ.

ಅತ್ತಿಗೆ ಒಂದು ಮಾತು ಸೊಸೆಗೆ ಪ್ರಾಣ ಸಂಕಟ.

One man's breath another man's death.

The pleasures of the mighty are the tears of the poor.

ಬೆಕ್ಕಿನ ಕೈಗೆ ಮೀನು ಸುಡಲಿಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆ.

Give ne'er the wolf the wedder to keep.

ಬೆಟ್ಟಾ ಅಗಿದು ಇಲಿ ಹಿಡಿದ.

A mountain in labor brought forth a mouse.

ಜೆರಳು ತೋರಿಸಿದರೆ ಕೈ ನುಂಗುತ್ತಾನೆ.

ಇತ್ತಿತ್ತ ಬಾ ಅಂದರೆ ಜೆಗಲೇರಿ ಕೂತೆ.

Give him an inch and he will take an ell.

cf. Give a clown your finger and he will take the whole hand.

ಬೆಲ್ಲವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಬೆಲ್ಲದಂಥಾ ಮಾತು ಇಲ್ಲವೇ.

He that has no silver in his purse should have silver on his tongue.

He that in his purse lacks honey has in his mouth much need of honey.

cf. A civil denial is better than a rude grant.

ಜೇವೂರ ಲಾಭಕ್ಕಿಂತ ಇದ್ದ ಊರ ನಷ್ಟ ಲೇಸು.

Dry bread at home is better than roast meat abroad.

ಜೆಳಗಿಂದ ರಾಮಾಯಣ ಕೇಳಿ ಸಂತೆಯೂ ರಾಮನೂ ಏನಾಗ ಜೇಕೆಂದ ಹಾಗೆ.

He a soldier and know not onion-seed from gunpowder.

ಬೆಳ್ಳೆ ಸಿರಿ ಮೊಳೆಲೆ ಕಾಣುವದು.

By the husk you may guess at the nut.

cf. Coming events cast their shadows before them.

The child is father to the man.

ಪೋರೇ ಗಿಡದಲ್ಲಿ ಕಾರೆ ಹಣ್ಣಾ ದೀತೇ.

Can you gather figs out of thistles.

cf. You ask an elm tree for pears.

Plant the crab tree where you will, it will never bear pipkins.

ಫಲರೇ ಪೋನಗಿತ್ತಿ ಅಂದರೆ ವೈ ಎಲ್ಲಾ ಆವು.

The more you rub a cat on the rump the higher she sets her tail up.

ಭಾಯಾರ್ ರೂಪವತ್ತಿ ರತ್ತು.

He that hath a white horse and a fair wife never wants trouble.

ಫೋಗಿ ಯೋಗಿ ಮಂರುಳು ಯೋಗಿಗೆ ಭೋಗಿ ಮಂರುಳು.

A black man is a jewel in a fair woman's eye.

ಮಂಗನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾಣಿಕ್ ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

ಮುತ್ತಿ ನ ಚವು ಕತ್ತೆಗೆ ತಿಳಿದೀತೇ.

You must not throw pearls before swine.

ಮಂಗನ ಪಾಂ ವತ್ಯ ಹೊಂಗೇ ಮರದ ಮೇಲೆ.

Every cock is proud on his own dunghill.

ಮಂಡೆ ಮಾಸಿತು ಅನ್ನ ವವರಿದ್ದಾರೆ ಎಣ್ಣೆ ಇಕ್ಕುವವರಿಲ್ಲ.

ಗಾಣತಿ ಅಯ್ಯೋ ಅಂದರೆ ನೆತ್ತಿ ತಣ್ಣಗಾಗದು.

He is my friend that succoureth me and not he that pitieth me.

ಮಗ್ಗುಲಲ್ಲಿ ಶಿಶು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಹೆಂಡುಕಿದಳು.

The butcher looked for his knife when he had it in his mouth.

cf. He looks for his ass and sits upon his back.



ಮಟ್ಟು ತಿಳಿಯದೆ ಮಾತಾಡ ಬಾರದು.

Think first and speak afterwards.

Think before you speak, look before you leap.

ಮಣ್ಣಿನ ಕಾಲು ನೀರಿಗೆ ಆಗದು ಮರದ ಕಾಲು ಬೆಂಕಿಗೆ ಆಗದು.

Good for the liver may be bad for the spleen.

That which is good for the back is bad for the head.

ಮತ್ತನಾದವನ ಹತ್ತಿರ ಕತ್ತಿ ಇದ್ದರೇನು.

Put not a naked sword in a madman's hand.

cf. Mettle is dangerous in a blind horse.

ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ಮಹಾದೇವ.

A man is weal or woe as he thinks himself so.

Believe well and have well.

Hope well and have well, quoth Hickwell.

cf. A pensive soul feeds upon nothing but bitters.

ಮನೆ ಕಟ್ಟಿದವನೇ ಬಲ್ಲ ಮದುವೆ ಮಾಡಿದವನೇ ಬಲ್ಲ.

Building and the marrying of children are great wasters.

ಮನೆಗೆ ಮಾರಿ ಪರೋಪಕಾರಿ.

ಅಕ್ಕನ ಹಗೆ ಭಾವನ ನೆಂಟು.

It is no good hen that cackles in your house and lays in another's.

cf. A candle lights others but consumes itself.

ಮನೆ ಮುರಿದರೆ ಕಟ್ಟಬಹುದು ಮನ ಮುರಿದರೆ ಕಟ್ಟಲು ಸಲ್ಲ.

A broken friendship may be soldered but will never be sound.

ಮನೆಯ ದೀಪವೆಂದು ಮುದ್ದಿಟ್ಟರೆ ಗಡ್ಡ ವಿನಾ ಸುಟ್ಟಿತು.

ಅಪ್ಪ ನಟ್ಟ ಆಲದ ಮರವೆಂದು ನೇಣು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳ ಬಹುದೇ.

A man may love his house yet not ride on the ridge.

ಮಮತೆಯಿಂದ ಕೊಟ್ಟದ್ದು ಅವೃತ್ತ.

A gift with a kind countenance is a double present.

ಮರ ಹತ್ತಿದವನ ಕಾಲು ಕೆಳಗೆ.

The higher the ape goes the more he shows his tail.

ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹೂವಿನಿಂದ ಬಾಳೆ ಹಗ್ಗ ಪಾವನವಾಯಿತು.

For the rose the thorn is plucked.

ಮಳಲಿನಿಂದ ತೈಲ ತೆಗೆದ ಹಾಗೆ

ಡೋಣ್ಣೆ ಹಿಂಡಿದರೆ ಎಣ್ಣೆ ಬರುವದೇ.

To draw oil out of sand.

cf. You cannot extract blood from a stone.

ಮಳೆ ನೀರು ಬಿಟ್ಟು ಮಂಜಿನ ನೀರಿಗೆ ಕೈಯೊಡ್ಡಿದನಂತೆ.

ಗಂಡ ಪಟ್ಟೆ ತರುತ್ತಾನೆಂದು ಇದ್ದ ಸೀರೆ ಸುಟ್ಟಳಂತೆ.

I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion.  
Quit not certainty for hope.

ಮಾಳು ಸ್ನಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಿತ್ಯ ಸ್ನಾನ ಪ್ರಾಜ್ಞ.

The camel going to seek horns lost his ears.

cf. Striving to better we oft mar what is well.

ಮಾಡ ಬಾರದ್ದನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಬಾರದ್ದು ಆಗುವದು.

He that speaks the things he should not hear the things he could  
not.

ಮಾಡಿದ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮನವೇ ಸಾಕ್ಷಿ ತೋಡಿದ ಭಾವಿಗೆ ಜಲವೇ ಸಾಕ್ಷಿ.

ತನುವರಿಯದ ನೋವಿಲ್ಲಾ, ಮನವರಿಯದ ಪಾಪವಿಲ್ಲಾ, ಶಿವನರಿಯದ  
ಸಾವಿಲ್ಲಾ.

A guilty conscience needs no accuser.

ಮಾಡಿದ್ದು ಆಟ ಆಗಿದ್ದು ಕಾಟ.

Jesting lies bring serious sorrows.

Jocular slanders often prove serious injuries.

ಮಾಡಿದ್ದು ಉಣ್ಣೋ ಮಹಾರಾಯಾ.

Let him that earns the bread eat it.

cf. As you sow you shall reap.

As you make your bed so you must lie on it.

ಮಾಡುವದು ಮುರಾಚಾರ ಮನೆಯ ಮುಂದೆ ವೃಂದಾವನ.

Beads about the neck and the devil in the heart.

Cross on his breast and the devil in his heart.

cf. He has meikle prayer but little devotion.

ಮಾಡೋದಕ್ಕಿಂತ ಆಡೋದು ಸುಲಭ.

It is sooner said than done.

ಮಾಣಿಕೆ ಬಿದ್ದರೆ ಹೆಕ್ಕ ಬಹುದು ಮಾತು ಬಿದ್ದರೆ ಕೂಡದು.

ಮಾತು ಆಡಿದರೆ ಹೋಯಿತು ಮತ್ತು ಒಡೆದರೆ ಹೋಯಿತು.

A word once uttered cannot be retracted.

A slip of the foot may be soon recovered but that of the tongue perhaps never.

A word and a stone let go cannot be called back.

A word spoken is an arrow let fly.

ಮಾಣಿಕೆ ಮಸೀ ಅರಿವೆಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿದಹಾಗೆ,

A fine diamond may be ill set.

cf. The jewel is not to be valued for the cabinet.

Right coral calls for no coloring.

ಮಾತು ಬಲ್ಲವಗೆ ಜಗಳವಿಲ್ಲ ಉಟ ಬಲ್ಲವಗೆ ರೋಗವಿಲ್ಲ.

A soft answer bids a furioso to put up his sword.

ಮಾತು ಬಾರದಿದ್ದರೆ ಸುವ್ರವ್ರವವ ಜಾಣ.

Silence is golden when speaking is folly.

ಮಾತು ಮನೆವಾತೇಗೆ ಕೇಡು ತೂತು ಮಡಿಕೆಗೆ ಕೇಡು.

All's lost that is poured into a cracked dish.

ಮಾನ ಹೋದ ವೇಲೆ ಮರಣ ಆದ ಹಾಗೆ.

Take away my good name and take away my life.

cf. When honor is lost all is lost.

He that is evil deemed is half hanged.

ಮುಂದಣ ಬುದ್ಧಿ ತಪ್ಪಿದರೆ ಮೂರು ದಾರಿ ಮಣ್ಣು.

A young man negligent, an old man necessitous.

ಮುಗ್ಧದವ ಹಿಗ್ಗಾಣನು.

He that tholes o'ercomes.

ಮುತ್ತು ಕೆಟ್ಟರೆ ಭತ್ತಕ್ಕಿಂತ ಕಡೆಯೇ.

Angels are bright still though the brightest fell.

ಮುಳ್ಳಿನಿಂದ ಮುಳ್ಳು ತೆಗೆಯ ಬೇಕು.

One nail drives out another.

Art must be deluded by art.

ಮೂಕನೆದುರಿಗೆ ಮುಗು ತುರಿಸಿ ಕೊಂಡಹಾಗೆ.

Halt not before a cripple.

ಮೂರ್ಖನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಬುದ್ಧಿ ಫೋರ್ಕಲ್ಲ ಮೇಲೆ ಹೊಯಿದ ಮಳೆ.

We are casting our words in a leaking cask.

ಮೂಡಣ ಸಂತೆಗೆ ಹೋಗಿ ಬೇಡ ಮುಂಡೆ ಮಗಳನ್ನು ತರಬೇಡ.

cf. ಆಯಗಾರನ ಮನೆಯ ಎತ್ತು ತೆಕ್ಕೊಳ್ಳಬಾರದು ಮಜಾರಿ ಮನೆಯ

ಹೆಣ್ಣು ತೆಕ್ಕೊಳ್ಳಬಾರದು.

He has great need for a wife that marries mamma's darling.

ಮೂರ್ತಿ ಸಣ್ಣದಾದರೂ ಕೀರ್ತಿ ದೊಡ್ಡದು.

The form may be small yet the qualities great.

A little body has a big soul.

A little body often harbours a great soul.

cf. A royal heart is often hid under a tattered coat.

ಮೂರು ವರ್ಷದ ಬುದ್ಧಿ ನೂರು ವರ್ಷದ ತನಕ.

What is learned in cradle lasts to the grave.

An early habit lasts for ever.

cf. A custom in infancy becomes nature in old age.

ಮೂವರ ಕಿವಿಗೆ ಮುಟ್ಟಿದ್ದು ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೆ.

ಇಬ್ಬರಿದ್ದರೆ ಏಕಾಂತ ಮೂವರಿದ್ದರೆ ಲೋಕಾಂತ.

It is no secret what is known to three.

No secrets but between two.

ಮೆಚ್ಚಿದವನಿಗೆ ಮನನ ಸುಖ.

ಮೆಚ್ಚಿದ ಹೆಣ್ಣಿಗೆ ಮರನ ಓಲೆ ಸಾಕು.

A lover sees a Helen in a brow of Egypt.

If Jack's in love He's no judge of Jill's beauty.

Love has nae lack be the dame e'er sae black.

Love sees no faults.

Love is blind.

ಮೆಟ್ಟಿದಾಕ್ಷಣ ಘಟ್ಟ ತಗ್ಗಿತ್ತೇ.

An oak is not felled (with one blow) at one chop.

The tree falls not at the first stroke.

One stroke fells not an oak.

ಮೆಟ್ಟುಗಲ್ಲು ಚೆನ್ನವಾದರೆ ನಿನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ ನನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ.

Building castles in the air.

ಮೆದ್ದು ನೋಡು ಮದ್ದಿನ ಗುಣ.

The proof of the pudding is in the eating.

ಮೋಟು ಮರ ಗಾಳಿಗೆ ವಿಂಡೆ.

He that has nothing is frightened at nothing.

ಮೋರೆ ಕಂಡರೆ ಮನಸ್ಸು ತಿಳಿದೀತೇ.

The face is not the true index of the mind.

ಮೌನಂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಾಧನಂ.

Keep your purse and your mouth close.

cf. Silence is wisdom and gets friends.

Silence seldom doth harm.

ಯಾವ ಕಾಲ ತಪ್ಪಿದರೂ ಸಾಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪದು.

ಸಾವಿರ ವರ್ಷವಾದರೂ ಸಾವು ತಪ್ಪದು.

ನೋಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪಿದರೂ ಸಾಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪದು.

ಎತ್ತರ ದೂರದರೂ ಮೃತ್ಯು ಬಿಡದು.

Death meets us everywhere.

ಯಾವ ರಾಯನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವಾದರೂ ರಾಗಿ ಬೀಸೋದು ತವ್ವದು.

Whosoever is king thou'lt be his man.

ರಾವಣನ ಹೊಟ್ಟೆಗೆ ಅರೆ ಕಾಸಿನ ಮಜ್ಜೆಗೆ.

Like a drop in the ocean.

cf. What is a pound of butter among a kennel of hounds.

ಲಂಘನಂ ಪರಮೌಷಧಂ.

Abstinence is the best medicine.

ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಜವಳೆ.

Fortune is fickle.

Change of fortune is the lot of life.

ವಂಚಕನಿಗೆ ಸಂಚು ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

To set the fox to keep the geese.

ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯವೇ.

Trade knows neither friends nor kindred.

ವಿದ್ಯಾಧನಂ ಸರ್ವಧನೇಷು ಪ್ರಧಾನಂ.

Knowledge is a treasure (but practice is the key to it).

cf. Knowledge is power.

ವಿಧ ತಿಳಿದವನಾದರೂ ವಿಧಿ ಬಿಡದು.

No flying from fate.

cf. There is no contending against destiny.

ಕೇಡು ಬರುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಕೂಡುವದು ದುರ್ಬುದ್ಧಿ.

ವಿನಾಶ ಕಾಲೇ ವಿಸರ್ಜಿತ ಬುದ್ಧಿ.

Evil conduct is the root of misery.

ವೈರ ವಿದ್ವವನಿಂದ ಕ್ಷೌರಾ ಮಾಡಿ ಕೊಂಡ ಹಾಗೆ.

It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf.

cf. That is a woeful silly sheep that goes to the wolf to confess.

ಶರಣನ ಗುಣ ಮರಣದಲ್ಲಿ ನೋಡು.

As a man lives so shall he die (as a tree falls so shall it lie).

ಶ್ಯಾನ ಭೋಗರ ಸಂಬಳ ಸಂತೋ ಕೇಳ ಬೇಡಾ.

ಹೆಂಡತಿಯ ದೆಸೆಯವರು ಉಂಡರೋ ಕೇಳ ಬೇಡಾ.

If you pay not a servant his wages he will pay himself.

ಶೀಲವಂತರ ಓಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೋಳ ಮಾಯೆ ಯಾಯಿತು.

cf. ಇದ್ದವರು ಮೂರು ಕದ್ದವರು ಯಾರು.

All are good maids but whence come the bad wives.

ಶೀಸದೆ ಉಳಿಯಲ್ಲಿ ಶೈಲ ವೊಡಿಯ ಬಹುದೇ.

Long ere you cut down an oak with a penknife.

ಶುಭಸ್ಥ ಶೀಘ್ರಂ.

Speedy execution is the mother of good fortune.

cf. Despatch is the soul of business.

ಶೋಧಿಸಿ ನೋಡಿದರೆ ಸುಣ್ಣವೆಲ್ಲಾ ಹೊಲಸು.

ನೋಡಿಕೊಂಡು ಹೋದರೆ ಮದುವೆ ಹೆಂಡತಿ ಕುರುಡಿ.

Sift him grain by grain and you will find him all chaff.

ಸಂಕಟ ಬಂದರೆ ವೆಂಕಟರಮಣ.

The chamber of sickness is the chapel of devotion.

Adversity reminds men of religion.

ಸಂಕ ಮುರಿದಲ್ಲೇ ಸ್ನಾನ.

Take hold of a good minute.

cf. The goat browses where he is tied.

ಸಂಗತಿ ದೋಷ ಕೊರಳಿಗೆ ದೊಣ್ಣೆ.

Bad company leads to the gallows.

ಸಣ್ಣ ತಲೆಗೆ ದೊಡ್ಡ ಮುಂಡಾಸು.

Meikle head, little wit.

cf. A broad hat does not always cover a venerable head.

ಸತ್ತ ಎಮ್ಮೆಗೆ ಹತ್ತು ಹಾನೆ ಹಾಲು.

Gone is the goose that the great egg did lay.

cf. Every potter praises his own pot and more if it be broken.

I have a good cloak but it is in France.

ಸತ್ತ ಕುರಿ ಕಿಚ್ಚಿಗೆ ಅಂಜೇತೇ.

A dead mouse will feel no cold.

ಸತ್ಯವಿದ್ದರೆ ಎತ್ತಲೂ ಭಯವಿಲ್ಲ.

(ಸತ್ಯವೇವ ಜಯತೇ).

Truth ever conquers.

cf. Oil and truth will get uppermost at last.

Truth and oil are ever above.

Knavery may serve for a time but honesty is best in the long run.



ಸರ್ಪನ ಕೂಡೆ ಸರಸವೇ.

He holds the serpent by the tail.

cf. It's ill jesting with edged tools.

Those who play with edged tools must expect to cut themselves.

ಸಮಯಕ್ಕಾಗದೆ ಅರ್ಥ ಸಹಸ್ರವಿದ್ದರೂ ವ್ಯರ್ಥ.

ಉಟಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿ ಯಾತಕ್ಕೂ ಪೇಡ.

ಏಳಿಗೆ ಇಲ್ಲದೆ ಕಂಬಳಿ ಮೇಲೆ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದರೇನು ಮುಳ್ಳಿನ ಮೇಲೆ  
ಬಿದ್ದರೇನು.

Good that comes too late is as good as nothing.

A book that remains shut is but a block.

ಸಮಯಕ್ಕಾದವನೇ ನೆಂಟ ಕೆಲಸಕ್ಕೊದಗಿದವನೇ ಬಿಂಟ.

A friend in need is friend indeed.

cf. A true friend should be like a privy, open in necessity.

ಸರಿಮನೆಯಾಕೆ ಸರಿಗೆ ಹಾಕಿ ಕೊಂಡರೆ ನೆರಮನೆಯಾಕೆ ಉರ್ಲಾ ಹಾಕಿ  
ಕೊಳ್ಳ ಪೇಕೇ.

Envy shoots at others and wounds herself.

ಸಾಧಿಸಿದರೆ ಸಲಿಖಾ ನುಂಗ ಬಿಡುವು.

Patience overcomes mountains.

Perseverance kills the game.

cf. Constant dropping wears the stone.

Drop by drop the lake is drained.

Step after step the ladder is ascended.

ಸಾಯದಿದ್ದರೆ ಸಾವಿರ ಸೋಜಿಗೆ ಕಂಪೇನು.

As long as there is life there is hope.

cf. While I live I hope.

ಸಾರಿ ದೂರಿ ಕೊಂಡರೆ ಪಾಪವಿಲ್ಲ.

A man forewarned is forearmed.

A man that is warned is half armed.

ಸಾಲವೋ ಶೂಲವೋ.

cf. ಕಡೆ ಹುಟ್ಟಿ ಬಡವ ಕೆಟ್ಟು.

He that goes a borrowing goes a sorrowing.

ಸಾವಿರ ಕುಂದುಗೆ ಸರಿದಾರನಾದರೂ ಮನೆ ಹೆಂಡತಿಗೆ ಕಾಸ್ತಾರ.

No man is a hero to his own valet.

ಸಾವಿರ ಜನ ಹೋದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲು ಬೆಳೆಯದು.

Grass grows not upon the highway.

ಸಾವಿರ ತನಕ ಸಾಲ ಆಮೇಲೆ ಲೋಲ.

Better be up to the ankles than over head and ears.

ಗಿಟ್ಟು ತನಗೆ ಕೇಡು ಸಮಾಧಾನ ವರರಿಗೆ ಕೇಡು.

Anger is a sworn enemy.

cf. Anger and haste hinder good counsel.

ಸುಖದ ಮೇಲೆ ದುಃಖ ದುಃಖದ ಮೇಲೆ ಸುಖ.

Sadness and gladness succeed each other.

cf. Every day hath its night and every weal its woe.

ಸಂವೃತ್ತಿ ದರೆ ಒಡಂಬಟ್ಟು.

Silence is consent.

ಸೂರ್ಯನ ಮೇಲೆ ಸುರೇ ಚೆಲ್ಲಿ ದರೆ ಮೋರೇ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವದು

Who spits against heaven it falls in his face.

cf. He that blows in the dust fills his own eyes.

ಸೂಳೆ ಬುಗಲಿಗೆ ಆನೆ ಕಟ್ಟಿದರೆ ಸಿಂಧ.

cf. ಸೂಳೆಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಹಣ ಸುಡುಗಾಡಿಗೆ ವೃದ್ಧನ.

He that spends his gear on a whore has baith shame and skaith.

ಸೂಳೆ ಯಾರಿಗೆ ಹೆಂಡತಿ ಧೋರೆ ಯಾರಿಗೆ ಅಪ್ಪ.

Whores affect not you but your money.

ನೋದರೆ ಅತ್ತೆಗೆ ವಿಸಾಸೆ ಬಂದರೆ ಬೆಕ್ಕಪ್ಪ ಅನ್ನಿ ಸಿ ಕೊಂಡಾಳ್ಲೆ.

Reynard is still Reynard though he put on a cowl.

An ape is an ape, a varlet is a varlet though he be dressed in silk or scarlet.

ಹೆಂಗಾಳಾದ ಮೇಲೆ ಮಂಗನ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕು.

They that are bound must obey.

Servants should put on patience when they put on a livery.  
As long as ye serve the tad ye maun bear up his tail.

ಹೆಂಸೇ ಹಾಗೆ ನಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಗುಬ್ಬಿ ಕುಪ್ಪಳಿಸಿಬಿತ್ತು.

ಕೆರೇ ಹಾನ್ರು ಓಡುತ್ತದೆಂತ ಕಕ್ಕಳು ಓಡಿತಂತೆ.

ನವಿಲು ಕುಣಿಯುತ್ತದೆಂತ ಕೆಂಪೋತ ಕುಣಿಯಿತು.

ಕೆಂಪೋತ ಕುಣಿಯುತ್ತದೆಂತ ಕಸಬಾರಿ ಕುಣಿದು ಕುಣಿದು ಬಲೆ  
ಯಲ್ಲಿ ಬಿತ್ತು.

A mouse must not think to cast a shadow like an elephant.

ಹಬ್ಬಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ್ದಿಲ್ಲಾ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ಕೊಂಡದ್ದಿಲ್ಲಾ.

Lightly come lightly go.

ಹಣ ಕಂಡರೆ ಹಣ ಬಾಯಿ ಬಿಡುತ್ತೆ.

Gold is the balm to a wounded spirit.

cf. A silver key can open an iron lock.

There is no lock if the pick is of gold.

ಹಣವಿದ್ದವನಿಗೆ ಗುಣವಿಲ್ಲಾ ಗುಣವಿದ್ದವನಿಗೆ ಹಣವಿಲ್ಲಾ.

Riches and virtue do not often keep each other company.

cf. Virtue is of noble birth but riches take the wall of her.

ಹಣ್ಣೆಲೆ ಉದಾರನಾಗ ಕಾಯೆಲೆ ನಗುವದು.

He jests at scars that has never felt a wound.

ಹಣವಿಲ್ಲದವ ಹಣಕ್ಕಿಂತ ಕಡೆ.

He that wants money is accounted among those that want wit.

Every poor man is counted a fool.

ಹಣ್ಣು ಜಾರಿ ಹಾಲಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದ ಹಾಗೆ.

His bread fell into the honey.

ಹಣ್ಣೆಂದು ಕಲಭ ದೀಪದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಸತ್ತ ಹಾಗೆ.

The fly that playeth too long in the candle singeth her wings.

ಹತ್ತು ಕಲ್ಲು ಎಸೆದರೆ ಒಂದಾದರೂ ತಗಲುವದು.

He that's always shooting must sometimes hit.

ಹತ್ತು ಜಾತ್ಯು ಒಟ್ಟಿರ ಬಹುದು ಎರಡು ತುರುಬು ಒಟ್ಟಿರ ಕೂಡದು.

Two cats and a mouse, two wives in one house, two dogs and bone never agree in one.

ಹತ್ತು ದುಡಿಯೋದು ನಿನ್ನಿಂದ ಮತ್ತೆ ನೋಡೋದು ನನ್ನಿಂದ.

Take care of the pence, the pounds will take care of themselves.

ಹತ್ತು ಮಂದಿಯ ಮಾತು ಮಿಾರ ಬೇಡಾ ರಾಯರಿಗೆ ದೇವರಿಗೆ ಸುಳ್ಳುಡ  
ಬೇಡಾ

If one, two and three say you are an ass put on the ears.

ಹತ್ತು ಮಂದಿಯ ತಾಯಿ ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಸಾಯಿ.

A friend to everybody is a friend to nobody.

A pot that belongs to many is ill stirred and worst boiled.

cf. The common horse is worst shod.

ಹನಿ ಕೂಡಿ ಹಳ್ಳ ತೆನೆ ಕೂಡಿ ಭತ್ತ.

ಹತ್ತರ ಹುಲ್ಲು ಕಡ್ಡಿ ಒಬ್ಬನ ತಲೆ ಹೊರೆ.

Many littles make a mickle.

Penny and penny laid up will be many.

A pin a day is a groat a year.

A whole bushel of wheat is made of single grains.

ಹೆಚ್ಗೆ ತಾಳದೆ ಉರಿಯೊಳಗೆ ಬಿದ್ದು.

ಇಲಿಗೆ ಕೆದರಿ ಹುಲಿಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಾ.

ಮುಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ ಹಾರಿದಾ.

Out of the frying pan into the fire.

He leaps into a deep river to avoid a shallow brook.

ಹೊರಿದಿದ್ದೇ ಹಳ್ಳ ಉಳಿದದ್ದೇ ತೀರ್ಥ.

Let bygones be bygones.

Let the dead past bury its dead.

ಹರಿಯುವವರೆಗೆ ಎಳೆಯ ಬಾರದು ಮುರಿಯುವವರೆಗೆ ಬೋಗಿಸ ಬಾರದು.

Spin not too fine a thread lest it break in weaving up.

A bow long bent at last waxeth weak.

ಹಲವು ಸಮಗಾರರು ಕೂಡಿ ತೋಗಲು ಹದಾ ಕೆಡಿಸಿದರು.

ನೂರು ವಂದಿ ವೋಡರು ಕೂಡಿ ಬಂದು ಕರಾ ಕಟ್ಟಲಿಲ್ಲ.

Too many cooks spoil the broth.

cf. Too many dressers put the bride's dress out of order.

ಹಸಿವೆಗೆ ಸಾಗರ ಪೇಡಾ ನಿದ್ರೆಗೆ ಹಾಸಿಗೆ ಬೇಡಾ.

Hunger is the best sauce.

ಹಳ್ಳಿ ಕುರುಬರಿಗೆ ಗಾಜೇ ಮಾಣಿಕ್ಯ.

Lilies are whitest in a blackmoor's hand.

ಹಳ್ಳಿ ದೇವರಿಗೆ ಕೊಳ್ಳು ದೀಪ ಹಾಡಿ ದೇವರಿಗೆ ನೂಡಿ ದೀಪ.

A mad parish must have a mad priest.

ಹಳ್ಳಿಯವರು ದೊಂಬಿ ಮಾಡಿದರೆ ಮೇಟೆಯವರು ದಂಡಾ ತೆತ್ತರು.

One doth the scath, another hath the harm.

One doth the blame another bears the shame.

ಹಾಗೆ ಕೋತಿ ಮಂಜುಗಳ ಬೆಲೆ ತಿಳಿದಿತು.

is as much as a good horse.

ಹಾಡಿದ್ದೇ ಹಾಡುವದು.

To harp upon the same string.

ಹಾದಿ ಜಗಳ ಹಣ ವಡ್ಡಕ್ಕೆ ಕೊಂಡ ಹಾಗೆ.

Send not to market for trouble.

ಹಾಲಿದ್ದಾಗಲೇ ಹಬ್ಬ ಮಾಡು.

ಹಲ್ಲಿದ್ದಾಗಲೇ ಕಡಲೆ ತಿನ್ನು ಬೇಕು.

Make hay while the sun shines.

cf. Strike while the iron is hot.

ಹಾಲು ಕಂಡಲ್ಲಿ ಬೆಕ್ಕ ಕೂಳು ಕಂಡಲ್ಲಿ ನಾಯಿ.

Cover yourself with honey and the flies will have at you.

ಹಾವಿನ ಕೂಡೆ ಕವ್ವಿಗೆ ಸರಸವೇ.

Mice care not to play with kittens.

ಹಾವಿಗೆ ಹಾಲೆದರೆ ತನ್ನ ವಿಷ ಬಿಟ್ಟೇ.

Though you stroke the nettle ever so kindly it will sting you.

ಹಾಸಿಗೆ ಅರಿತು ಕಾಲು ನೀಡ ಬೇಕು.

Stretch your legs according to your coverlet.

Stretch your arm no further than your sleeve can reach.

cf. Make not thy tail broader than thy wings.

ಹಾಳು ತೊಟ್ಟಕ್ಕೆ ನೀರು ಹಾಕಿ ಬೀಳು ರಟ್ಟೆ ಬಿದ್ದು ಹೋಯಿತು.

ಹೊಟ್ಟು ಕುಟ್ಟು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಗುಳ್ಳೆ.

It is lost labor to sow where there is no soil.

ಹಿಂಗಾಲಿನಪ್ಪು ಪ್ರಾಣ ಮುಂಗಾಲಿಗೆ ಇದ್ದರೆ ಅಗಸೇ ಬೇಗಗಲ್ಲಿನ  
ವೇಲೆ ಮನೆ ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದೆ.

He would fain fly but wants feathers.

If he were as long as he is lither, he might thatch a house without  
a ladder.

ಹಿಂದಿನಿಂದ ಆನೆ ಹೋಗಿ ಬಹುದು ಮುಂದಿನಿಂದ ನುಸಿ ಹೋಗಬಾರದು.

To spare at the spigot and let run out at the bung-hole.  
cf. Pennywise and pound foolish.

ಹಿರಿಯಕ್ಕನ ಚಾಳಿ ಮನೆ ಮಂದಿಗೆಲ್ಲಾ.

As the old cock crows so crows the young.

ಹುಚ್ಚು ತಿಳಿಯಿತು ಬನಕೆ ತಾ.

A fool always comes short of his reckoning.  
cf. A' fails that fools think.

ಹುಟ್ಟಿಸಿದ ದೇವರು ಹುಲ್ಲು ಕೊಡಲಾರನೇ.

ಉಂಟು ಮಾಡಿದ ದೇವರು ಉಟ ಕೊಡಲಾರನೇ.

God never sends mouths but he sends meat.

ಹುಟ್ಟು ಬಾಲಿ ಗಟ್ಟು ಹತ್ತಿದರೂ ಬಿಡದು.

What is bred in the bone won't out of the flesh.  
cf. He who is born a fool is never cured.

ಹುಣ್ಣು ಮಾಡರೂ ಹುಣ್ಣಿನ ಕಲೆ ಮೂದಿತ್ತೇ.

Though the sore be healed yet a scar may remain.

ಹುಬ್ಬೆ ಮುಳೇಲಿ ಬಿತ್ತಿದನೆ ಹುಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ ಕಾಳೂ ಇಲ್ಲ.

ಕಂಡ ಹೊಲ ಮಾಡುವದಕ್ಕಿಂತ ತುಂಡು ಹೊಲ ಮಾಡ ಬೇಕು.

He that sows in the highway tireth his oxen and loseth his corn.

ಹುಲಿಯ ಮರಿ ಹುಲ್ಲು ಮೇದಿತ್ತೇ.

Tis not a basket of hay but a basket of flesh which will make the lion roar.

Eagles catch nae flees.

ಹೂಡುವ ಎತ್ತು ಎಲ್ಲಿ ಹೋದರೂ ಹೂಡ ಬೇಕು.

To what place can the ox go where he must not plough ?  
Where shall the ox go but he must labor ?

ಹೆಂಡತಿಗೆ ಏಳು ವರ್ಷ ತೊಟ್ಟವಿಗೆ ಸಂಚಕಾರ.

ಎಮ್ಮೆ ನೀರೊಳಗೆ ಅದೆ ಎರಡಾಗಿ ನಿಂತು ಕ್ರಯ ಮಾಡಿದಾ.

ಕುದುರೆ ಕಾಣದೆ ಹುರುಳಿ ಪೇಯಿಸುವದೇಕೆ.

ಹೊಟ್ಟೆಯಾಗಿನ ಕೂಸು ಹೊಟ್ಟೆಲಿರುವಾಗ ಪುಟ್ಟಪ್ಪ ಎಂತ ಹೆಸರಿಟ್ಟರು.

Count not your chickens before they be hatched.

Boil not the pap before the child is born.

Make not your sauce till you have caught the fish.

ಹೆಂಡತಿ ಕೆಟ್ಟರೆ ಜನ್ಮ ಕೆಟ್ಟತು ಉಟ ಕೆಟ್ಟರೆ ದಿವಸ ಕೆಟ್ಟತು.

A man's best fortune or his worst is his wife.

cf. A good wife makes a good husband.

cf. Better be half-hanged than ill wed.

ಹೆಂಡತಿ ಹೆಗ್ಗಡತಿಯಾದರೆ ಗಂಡ ಮೂಳನಾಯಿಗಿಂತ ನಡೆ.

It is a sad house where the hen crows louder than the cock.

ಹೆಗ್ಗಣ ಪರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ನೆಲ ಕೊರೆಯೋದು ಬಿಡದು.

If an ass goes a travelling he will never come home a horse.

ಹೆಡ್ಡನ ಕಂಡರೆ ಹೆಡಿಗೆಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಹೊರಿಸುತ್ತಾರೆ.

All cry fie on the fool.

ಹೆಣ್ಣು ಹಾಳು ಎಂತ ಉಳಿಯದು ಭೂಮಿ ಪಾಳು ಎಂತ ಉಳಿಯದು.

If one will not another will so are all maids married.

ಹೆರರ ಬುತ್ತಿಗೆ ಉಳ್ಳವರದ್ದೆ ಸುಲಿದಂತೆ.

Ne'er scald your lips in other fowls' kail.

Never scald your lips in other folks' broth.

ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬಿದ ಮೇಲೆ ಹುಗ್ಗಿ ಮುಳ್ಳುಮುಳ್ಳು.

To a full belly all meat is bad.

ಹೊಡೆಯ ಪೇಕೆಂಬವನಿಗೆ ಕೂತ ಮನೆ ಕೊರಡು.

He that is disposed for mischief will never want occasion.

cf. Where there's a will, there's a way.



ಹೊನ್ನಳ್ಳವನಿಗೆ ಮಾನ್ಯ ಉಂಟು.  
ಧಾನ್ಯ ಹೆಚ್ಚಿದವನಿಗೆ ಮಾನ್ಯ ಬರುವದು.  
Wealth makes worship.

ಹೊರಗಿನ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹಿಡಿಯ ಬಹುದು ಒಳಗಿನ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹಿಡಿಯ  
ಕೂಡದು.

The table robs more than the thief.

ಹೊರಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಕೋಟಿ ಒಳಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಓಟಿ.  
All is not gold that glitters.

ಹೊಲೆಯನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆ ಕೆಟ್ಟರೆ ಕಲ್ಲು ಕಟ್ಟಿ ಹರಿದಾ.

A favor ill placed is great waste.  
cf. Put not an embroidered crupper on an ass.

ಹೊಸ ಅಗಸ ಗೋಣಿ ಬಗೆದಾ.  
New brooms sweep clean.

ಹೊಸ ವೈದ್ಯನಿಗಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ರೋಗಿವಾಸಿ.

The best surgeon is he that has been well hacked himself.

ಹೊಳೆಗೆ ಹಾಕುವವಾದರೂ ಅಳದು ಹಾಕ ಬೇಕು.  
There should be a principle in everything.  
cf. Measure is a good treasure.

ಹೊಳೆ ದಾಟಿದ ಮೇಲೆ ಅಂಬಿಗರ ಮಿಂಡೆ.  
ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂದ ಮೇಲೆ ತೆರೆಯ ಭಯವೇ.  
The danger past and God forgotten.

ಹೊಳೆ ನೀರು ಒಳ್ಳೆದು ಮೊಸಳೆ ಕೆಟ್ಟದು.  
Honey is sweet but the bee stings.

ಹೊಸತು ಮೈಯಲ್ಲಿ ಹಳತು ಹಗ್ಗದಲ್ಲಿ.  
New things are most looked at.

ಹೋಗ ಬೇಡಾ ಹೋಗೆ ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

It is a sin against hospitality to open your doors and shut up your countenance.

ಹೋದ ಬದುಕಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ದೇವರು.

Let that which is lost be for God.

Let what is lost go for God's sake.

ಹೋದರೆ ಒಂದು ಕಲ್ಲು ಬಂದರೆ ಒಂದು ಹಂಣು.

ಆದರೆ ಒಂದು ಅಡಿಕೆ ಮರ ಹೋದರೆ ಒಂದು ಗೋಟೆಡಿಕೆ.

If lost less will be lost ; if won more will be won.

Either win the horse or lose the pack-saddle.

ಹೋದಾ ಪುಟ್ಟ ಬಂದಾ ಪುಟ್ಟ ಪುಟ್ಟನಕಾಲಿಗೆ ನೀರಿಲ್ಲ.

Ye ride a bootless errand.

ಹೌದವುನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹೌದವು ಅಲ್ಲವುನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲವು.

To be things to all men.

# INDEX.

## A

	PAGE.
A bad thing never dies .. .. .	38
A bad (or an ill) workman quarrels with (or complains of) his tools .. .. .	21
A barber learneth to shave by shaving fools .. ..	17
A barley-corn is better than a diamond to a cock .. ..	18
A bird in the hand is worth two in the bush .. ..	33
A bird is known by its note, and a man by his talk .. ..	22
A black hen will lay a white egg .. ..	5
A black man is a jewel in a fair woman's eye .. ..	43
A book that remains shut is but a block .. ..	52
A bow long bent at last waxeth weak .. ..	56
A broad hat does not always cover a venerable head .. ..	51
A broken friendship may be soldered, but will never be sound .. ..	44
A burthen of one's own choice is not felt .. ..	4
A burnt child dreads the fire .. ..	41
A candle lights others and consumes itself .. ..	41
A chamber of sickness is a chapel of devotion .. ..	51
A chaste eye exiles licentious looks .. ..	30
A civil denial is better than a rude grant .. ..	42
A clear conscience can bear any trouble .. ..	30
A clear conscience laughs at false accusations .. ..	30
A cock is crouse on his ain midden .. ..	29
A colt you may break, but an old horse you never can .. ..	3
A constant guest is never welcome .. ..	39
A contented mind is a continual feast .. ..	1
A curs'd cur should be short tied .. ..	32
A custom in infancy becomes nature in old age .. ..	48
A dead mouse will feel no cold .. ..	51
A deformed body may have a beautiful soul .. ..	19
A deluge of words and a drop of sense .. ..	6
A diamond is valuable, though it lie on a dunghill .. ..	18
A drowning man will catch at a rush .. ..	11
A favor ill placed is great waste .. ..	60

	PAGE
A fault confessed is half redressed .. ..	38
A feast is not made of mushrooms only .. ..	1
A fine diamond may be ill set .. ..	46
A flow will have an ebb .. ..	14
A fool always comes short of his reckoning .. ..	58
A fox should not be of the jury at a goose's trial .. ..	9
A friend in court makes the process short .. ..	3
A friend in need is a friend in deed .. ..	52
A full purse never lacks friends .. ..	10
A galled horse will not endure the comb .. ..	41
A generous confession disarms slander .. ..	38
A gift with a kind countenance is a double present .. ..	45
A good man is ever welcome .. ..	11
A good man is never out of season .. ..	11
A good reputation is a fair estate .. ..	20
A good take heed will surely speed .. ..	37
A good tongue is a good weapon .. ..	40
A good wife makes a good husband .. ..	59
A goose-quill is more dangerous than a lion's claw .. ..	37
A great ceremony for a small saint .. ..	22
A great man and a great river are often ill neighbours .. ..	4
A great man's foolish sayings pass for wise ones .. ..	
A guilty conscience needs no accuser .. ..	21, 45
A happy heart makes a blooming visage .. ..	26
A hog in armour is still but a hog .. ..	24
A honey tongue, a heart of gall .. ..	17
A house built by the wayside is either too high or too low .. ..	12
A hungry dog will eat dung .. ..	11
A jade eats as much as a good horse .. ..	53
A little body often harbours a great soul .. ..	48
A little fire burns up a great deal of corn .. ..	20
A little leak will sink a great ship .. ..	20
A little more breaks a horse's back .. ..	33
A mad bull is not to be tied up with a packthread .. ..	32
A mad parish must have a mad priest .. ..	56
A man forewarned is forearmed .. ..	52
A man in a passion rides a horse that runs away with him .. ..	15
A man is not a lord because he feeds off fine dishes .. ..	21
A man is weal or woe, as he thinks himself so .. ..	44

	PAGE
A man may love his house, and yet not ride on the ridge ..	44
A man need not look into your mouth to see how old you are.	1
A man of courage never wants weapons .. ..	41
A man that is warned is ha'f armed .. ..	52
A man under no restraint is a bear without a ring .	1
A man were better be half-blind than have both his eyes out.	22
A man's best fortune, or his worst, is a wife .. ..	59
A man's tongue often speaketh a man .. ..	22
A mole wants no lanthorn .. ..	21
A mountain in labor brought forth a mouse .. ..	42
A mouse must not think to cast a shadow like an elephant.	54
A myrtle among thorns is a myrtle still .. ..	18
A myrtle standing among nettles, does notwithstanding retain the name of a myrtle .. ..	18
A nod for a wise man, and a rod for a fool .. ..	27
A pebble and a diamond are alike to a blind man .. ..	21
A pensive soul feeds upon nothing but bitters .. ..	44
A pin a day is a groat a year .. ..	55
A poor man is fain of little .. ..	39
A pot that belongs to many, is ill stirred and worse boiled..	55
A ready way to lose your friend, is to lend him money ..	36
A rotten sheep infects the whole flock .. ..	27
A scalded cat fears cold water .. ..	41
A royal heart is often hid under a tattered coat .. ..	48
A silver key can open an iron lock .. ..	54
A slip of the foot may soon be recovered; but that of the tongue perhaps never .. ..	46
A sluggard takes an hundred steps because he would not take one in due time .. ..	7
A small demerit extinguishes a long service .. ..	14
A small sore wants not a great plaster .. ..	99
A small spark makes a great fire .. ..	20
A soft answer bids a furioso to put up his sword .. ..	46
A stitch in time saves nine .. ..	19
A stout heart crushes ill-luck .. ..	34
A thief knows a thief, as a wolf knows a wolf .. ..	20
A thief thinks every man steals .. ..	50
A thistle is a fat salad for an ass's mouth .. ..	18
A thread-bare coat is armour proof against highwaymen ..	32

A true friend should be like a privy, open in necessity	..	52
A truth teller finds the door closed against him	..	8
A watched pan is long in boiling	.. ..	41
A whole bushel of wheat is made up of single grains	..	55
A wicked man is his own hell	.. ..	38
A wise man may be kind without cost	.. ..	40
A wise man will make tools of what comes to hand	..	41
A wolf in sheep's clothing	.. ..	26
A word and a stone let go cannot be called back	..	46
A word once uttered cannot be retracted	..	46
A word spoken is an arrow let fly	.. ..	46
A wounded reputation is seldom cured	.. ..	3
A young man negligent, an old man necessitous	..	47
Abstinence is the best medicine	.. ..	49
Adversity makes wise though not rich	.. ..	23
Adversity reminds men of religion	.. ..	51
Against God's wrath no castle is thunderproof	..	40
All are good maids, but whence come the bad wives	..	50
All cry, fie on the fool	.. ..	59
A' fails that fools think	.. ..	58
All's lost that is poured into a cracked dish	..	47
All is not gold that glitters	.. ..	60
All lay load on the willing horse	.. ..	39
All looks yellow to the jaundiced eye	.. ..	30
All men can't be masters	.. ..	14
All men row galley way	.. ..	13
All that he says is law	.. ..	31
All the water in the sea cannot wash out this stain	..	26
All the world will beat the man whom fortune buffets	..	32
All things that great men do are well done	.. ..	7
All work and no play makes Jack a dull boy	..	16
Alms-giving never made any man poor, nor robbery rich, nor prosperity wise	.. ..	24
Always you are to be rich next year	.. ..	9
Ambition plagues her proselytes	.. ..	3
Among the people, Scoggin is a doctor	.. ..	22
An ape's an ape; a varlet's a varlet, though they be clad in silk or scarlet	.. ..	54
An Argus at home, and a mole abroad	.. ..	9

An ass is but an ass though laden with gold	..	..	18
An early habit lasts for ever	..	..	48
An hired horse tired never	..	..	40
An honorable death is better than an inglorious life	..	..	32
An hour may destroy what an age was building	..	..	21
An ill paymaster never wants an excuse	..	..	8
An ill wound may be cured, not an ill name	..	..	41
An inch in missing, is as bad as an ell	..	..	26
An oak is not fell'd at one chop	..	..	48
An ox remains an ox even if driven to Vienna	..	..	17
An unbidden guest must bring his own stool with him	..	..	19
Angels are bright still though the brightest fell	..	..	47
Anger and haste hinder good counsel	..	..	53
Anger is a sworn enemy	..	..	53
Another threshed what I reaped	..	..	3
Arrogance is a weed that grows mostly on a dunghill	..	..	5
Arthur himself had but his time	..	..	35
Art must be deluded by art	..	..	28, 47
As a man lives, so shall he die, (as a tree falls so shall it lie).	..	..	50
As busy as a good wife at an oven, and neither meal nor dough.	..	..	11
As fit as a shoulder of mutton for a sick horse	..	..	33
As free as a blind man is of his eye	..	..	28
As I brew, so I must drink; and as I brew, so I must bake..	..	..	4
As irrecoverable as a lump of butter in a grayhound's mouth.	..	..	7
As long as ye serve the tod ye maun bear up his tail	..	..	51
As long as there is life there is hope	..	..	52
Asses carry the oats and horses eat them	..	..	3
As soon as you have drank you turn your back upon the spring	..	..	31
As the old cock crows, so crows the young	..	..	58
As the wind blows, you must set your sail	..	..	41
As you make your bed, so you must lie on it	..	..	46
As you sow you shall reap	..	..	46
Avarice is never satisfied	..	..	8

## B

Bad company leads to the gallows	..	..	51
Barking dogs seldom bite	..	..	17
Be master of thy anger	..	..	17
Be slow to promise, quick to perform	..	..	6

Beads about the neck and the devil in the heart .. ..	46
Bees that have honey in their mouths have stings in their tails	40
Beggars mounted run their horses to death .. ..	5
Beggars must not be choosers .. ..	38
Believe well, and have well .. ..	44
Best to bend it while a twig .. ..	3
Better a barefoot than no foot at all .. ..	22
Better a fowl in hand than two flying .. ..	33
Better a little with honor than much with shame ..	19
Better be half hang'd than ill wed .. ..	59
Better be up to the ankles than overhead and ears ..	53
Better belly burst, than good drink or meat lost ..	2
Better eat grey bread in your youth than in your age ..	14
Better fare hard with good men than feast with bad ..	32
Better half a loaf than no bread .. ..	22
Between Scylla and Charibdes .. ..	16
Between the devil and the deep sea .. ..	16
Between the hand and the lip, the morsel may slip ..	23
Between two stools fall to the bottom .. ..	13
Beware of the stone thou stumbledst at before .. ..	15
Birds of a feather flock together .. ..	20
Bitter pills may have wholesome effects .. ..	19
Black plums may eat as sweet as white .. ..	19
Blow first, and sip afterwards .. ..	28
Boil not the pap before the child is born .. ..	59
Bold resolution is the favorite of Providence .. ..	34
Borrowed garments never sit well .. ..	13
Bring a cow to the ha' am' she'll rin to the byre ..	38
Building and the marrying of children are great wasters ..	44
Building castles in the air .. ..	48
Burn not your house to fright away the mice .. ..	9
Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it .. ..	16
Business makes a man (as well as tries him) .. ..	11
Business neglected is business lost .. ..	19
By the husk you may guess at the nut .. ..	43
<b>C</b>	
Can you gather figs out of thistles .. ..	43
Gare and diligence bring luck .. ..	37



Cast no dirt into the well that gives you water .. ..	10
Catch not at the shadow, and lose the substance .. ..	14
Change of fortune is the lot of life .. ..	49
Charity begins at home, (but should not end there) ..	6
Clouds, that the sun builds up, darken him .. ..	31
Come wi' the wind, an' gae wi' the water .. ..	25
Coming events cast their shadows before them .. ..	43
Constant dropping wears the stone .. ..	52
Convert dross into gold .. ..	19
Count not your chickens before they be hatch'd .. ..	59
Cover yourself with honey, and the flies will have at you ..	57
Covet not thy neighbour's wife .. ..	38
Crooked by nature, is never made straight by education..	36
Cross on his breast and the devil in his heart .. ..	46
Crows are never the whiter for washing themselves .. ..	9

**D**

Death defies the doctor .. ..	23
Death meets us everywhere .. ..	13, 49
Death rather frees us from ills than robs us of our goods ..	28
Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy ..	32
Despatch is the soul of business .. ..	50
Destroy the lion while he is but a whelp .. ..	3
Did you ever before hear an ass play upon a flute .. ..	37
Diet cures more than the lancet .. ..	12
Do all you can and leave the rest to providence .. ..	7
Do evil, and look for like .. ..	24
Do what thou ought, let come what may .. ..	6
Drop by drop the lake is drained .. ..	52
Dry bread at home is better than roast meat abroad .. ..	42

**E**

Eagles catch nae flies .. ..	58
Eat an' drink measurely, an' defy the mediciners .. ..	12
Eaten bread is soon forgotten .. ..	31
Either win the horse or lose the saddle .. ..	61
Empty vessels give the greatest sound .. ..	32
Enough's as good as a feast (to one that's not a beast) ..	32
Envy shoots at others, and wounds herself .. ..	52
Even an ass will not fall twice in the same quicksand ..	15
Even sugar itself may spoil a good dish .. ..	13

Every bird likes its own nest the best .. ..	35
Every cock is proud on his own dunghill .. ..	43
Every day hath its night every weal its woe .. ..	53
Every dog hath its night and every man his hour ..	14
Every dog is a lion at home .. ..	9
Every heart hath its own ache .. ..	2
Every herring must hang by its own gill .. ..	28
Every light is not the sun .. ..	35
Every mad man thinks all other men mad .. ..	30
Every man a little beyond himself is a fool .. ..	29
Every man for himself, and God for us all .. ..	28
Every man hath his lot .. ..	14
Every man to his trade, quoth the boy to the bishop ..	6
Every may-be hath a may-be not .. ..	31
Every mother's child is handsome .. ..	29
Every one is kin to the rich man .. ..	10
Every one thinks his own geese swans .. ..	35
Every poor man is counted a fool .. ..	54
Every potter praises his own pot, and more if it be broken ..	51
Every reed will not make a pipe .. ..	35
Every scale hath its counterpoise .. ..	25
Every sin carries its own punishment .. ..	5
Every tide hath its ebb .. ..	14
Every tub must stand upon its own bottom .. ..	28
Evil communications corrupt good manners .. ..	5
Evil conduct is the root of misery .. ..	50
Evil gotten, evil spent .. ..	5
<b>F</b>	
Fair without and foul within .. ..	17
Fame is a magnifying glass .. ..	8
Fair fowls have fair feathers .. ..	33
Faults are thick where love is thin .. ..	16
Feed sparingly and defy the physician .. ..	12
Fetters, even of gold, are heavy .. ..	20
Fetters of gold are still fetters, and silken cords pinch ..	26
Few words sufficeth to a wise man .. ..	27
Fine clothes often times hide a base descent .. ..	2
Fish and guests smell at three days old .. ..	39
Fishes follow the bait .. ..	21

For faut o' wise men fools sit on binks .. ..	27
For the rose the thorn is often plucked .. ..	45
Forsake not the market for the toll .. ..	14
Fortune favors the brave .. ..	34
Fortune gives her hand to a bold man .. ..	34
Fortune is fickle .. ..	49
Four eyes see more than two .. ..	16
Full of courtesy, and full of craft .. ..	40

## G

Gather thistles, expect prickles .. ..	16
Get thy spindle and thy distaff, and God will send the flax ..	7
Get what you can, and what you get hold, 'tis the stone that will turn all your lead into gold .. ..	39
Gifts make beggars bold .. ..	24
Give a clown your finger, and h'll take your whole hand ..	42
Give even the devil his due .. ..	38
Give him an inch, and h'll take an ell .. ..	42
Give ne'er the wolf the wether to keep .. ..	42
Go into the country to hear what news in towns .. ..	8
God arms the harmless .. ..	33
God cures and the doctor takes the fee .. ..	3
God healeth, and the physician hath the thanks .. ..	3
God never sends mouths but he sends meat .. ..	58
God reaches us good things by our own hands .. ..	28
God sends corn and the devil mars the sack .. ..	34
God tempers the wind to the shorn lamb .. ..	33
Gold is the balm to a wounded spirit .. ..	54
Gold must be beaten, and a child scourged .. ..	30
Gone is the goose that the great egg did lay .. ..	51
Good deeds remain, all things else perish .. ..	5
Good for the liver may be bad for the spleen .. ..	44
Good husbandry is the first step towards riches .. ..	11
Good men must die, but death cannot kill their names ..	5
Good that comes too late, is as good as nothing .. ..	52
Good ware makes a quick market .. ..	13
Good watch prevents misfortune .. ..	40
Grasp all, loose all .. ..	3
Grass grows not on the highway .. ..	53
Great braggers little doers .. ..	5

Great engines turn on small pivots	..	..	..	21
Great men's vices are accounted sacred	..	..	..	34

## H

Halt not before a cripple	..	..	..	47
Have not thy cloak to make when it begins to rain	..	..	..	40
He a soldier, and know not onion-seed from gunpowder	..	..	..	42
He brings his machines after the war is over	..	..	..	12
He can give little to his servant who licks his own trencher.	..	..	..	31
He digs the well at the river	..	..	..	23
He has already one foot in the grave	..	..	..	12
He has been out a hawking for butterflies	..	..	..	5
He has eat up to the pot and asks for the pipkin	..	..	..	18
He has great need of a wife that marries mamma's darling	..	..	..	47
He has meikle prayer, but little devotion	..	..	..	46
He has two stomachs to eat, and one to work	..	..	..	10
He hath the desire but not the capacity	..	..	..	8
He holds the serpent by the tail	..	..	..	52
He is a wolf in a lamb's skin	..	..	..	26
He is making clothes for fishes	..	..	..	9
He is my friend that succoureth me, not he that pitieth me..	..	..	..	43
He is so poor that he has not salt to his porridge	..	..	..	1
He is teaching a pig to play on a flute	..	..	..	37
He is very dogmatic	..	..	..	31
He leaps into a deep river to avoid a shallow brook	..	..	..	56
He looks for his ass and sits upon his back	..	..	..	43
He looks one way and rows another	..	..	..	34
He may ill run that cannot go	..	..	..	16
He opens the door with an axe	..	..	..	10
He puts a hat on an hen	..	..	..	9
He robs Peter to pay Paul	..	..	..	2
He seeks wool on an ass	..	..	..	21
He sendeth to the East Indies for Kentish pippins..	..	..	..	21
He struck at Tib, but down fell Tim	..	..	..	9
He takes a spear to kill a fly	..	..	..	25
He that blows in the dust fills his own eyes	..	..	..	53
He that by the plough would thrive, himself must either hold or drive	..	..	..	30
He that can't ride a gentle horse, must not attempt to brake a mad colt	..	..	..	26

He that climbeth will have a fall	..	..	..	14
He that deals in dirt has foul fingers	..	..	..	12
He that does not speak truth to me, does not believe me when I speak truth	..	..	..	30
He that endureth is not overcome	..	..	..	31
He that goes a borrowing, goes a sorrowing	..	..	..	53
He that handles pitch shall foul his fingers	..	..	..	12
He that handles thorns shall smart for it	..	..	..	16
He that has no silver in his purse, should have silver on his tongue	..	..	..	42
He that has nothing is frighted at nothing	..	..	..	49
He that has the worst cause makes the most noise	..	..	..	20
He that hath a white horse and a fair wife, never wants trouble.	..	..	..	43
He that his money lends loses both coin and friends	..	..	..	36
He that in his purse lacks money, has in his mouth much need of honey	..	..	..	42
He that is dispos'd for mischief will never want occasion	..	..	..	59
He that is evil deem'd is half hang'd	..	..	..	47
He that is ill to himself will be good to nobody	..	..	..	28
He that is innocent may well be confident	..	..	..	30
He that is known to have no money has neither friends nor credit	..	..	..	20
He that is master of himself will soon be master of others	..	..	..	29
He that is proud of his fine clothes gets his reputation from his tailor	..	..	..	2
He that knows least commonly presumes most	..	..	..	5
He that leaves certainty, and trusts to chance, when fools pipe he may dance	..	..	..	25
He that measureth oil, shall anoint his fingers	..	..	..	12
He that slays shall be slain	..	..	..	24
He that sows in the highway tires his oxen, and loseth his corn.	..	..	..	58
He that speaks the things he should na hear the things he wa'd na	..	..	..	45
He that spends his gear on a whore, has baith shame and skaith	..	..	..	53
He that tholes o'ercoines	..	..	..	47
He that trusts to borrowed ploughs will have his land lie fallow.	..	..	..	13
He that wants money is accounted among those that want wit.	..	..	..	54
He that will steal a pin will steal a better thing	..	..	..	32
He that will steal an egg will steal an ox	..	..	..	32

He that's always shooting, must sometimes hit .. ..	55
He that's full, takes no care for him that's fasting .. ..	28
He who has not bread to spare should not keep a dog .. ..	1
He who is born a fool is never cured .. ..	58
He who is rich can have no vice and he that is poor, no virtue.	34
He who overcomes anger subdues his greatest enemy .. ..	17
He who sows brambles must not go barefoot .. ..	27
He who swells in prosperity will shrink in adversity .. ..	14
He would fain fly but wants feathers .. ..	57
He's a wise man that leads passion by the bridle .. ..	17
Her hands are on the wheel, but her eyes are in the street .. ..	34
His great cry, and but little wool (as the fellow said when he shear'd his hogs) .. ..	6
Hills peep o'er hills, and Alps on Alps arise .. ..	25
His bread fell into the honey .. ..	55
Hoist your sail when the wind is fair .. ..	25
Honey is sweet, but the bee stings .. ..	60
Honey is too good for a bear .. ..	38
Hope well and have well, quoth Hickwell .. ..	44
Hunger is the best sauce .. ..	56

## I

I am talking of hay, and you of horsebeans .. ..	10
I ask for a fork, and you bring me a rake .. ..	10
I have a good cloak, but it's in France .. ..	51
I love you well, but touch not my pocket .. ..	2
I stout and thou stout, who shall carry the dirt out .. ..	25
I talk of chalk and you of cheese .. ..	10
I taught you to swim, and now you'd drown me .. ..	51
I was well, would be better, took physic, and died .. ..	9
I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion .. ..	45
I would cheat my own father at cards .. ..	1
Idle folks have the most labor .. ..	7
Idleness is a greatest prodigality in the world .. ..	22
Idleness is the root of all evil .. ..	7
If a man once fall, all will tread on him .. ..	32
If an ass goes a travelling, he'll not come home a horse .. ..	59
If every bird take back its own feathers; you'll be naked .. ..	13
If God be wi' us who will be against us? .. ..	27

If he were as long as he is lither, he might thatch a house without a ladder .. .. .	57
If Jack's in love he's no judge of Jill's beauty .. ..	48
If lost less will be lost ; if won more will be won .. ..	61
If one, two and three say you are an ass, put on the ears ..	55
If one will not, another will ; so are all maidens married ..	59
If the counsel be good, no matter who gave it .. ..	4
If the frog and mouse quarrel, the kite will see them agreed.	9
If wishes were horses beggars would ride .. ..	6
If you go to Rome, do as the Romans do .. ..	15
If you leap into a well, Providence is not bound to fetch you out	29
If you pay not a servant his wages, he will pay himself ..	50
If you run after two hares, you will catch neither ..	13
If you want a pretence to whip a dog, it is enough to say he ate up the frying pan .. .. .	16
If you would enjoy the fruit pluck not the flower .. ..	16
If you wrestle with a collier, you will get a blotch .. ..	37
Ill gotten goods seldom prosper .. ..	4
Ill gotten wealth thrives not to the third heir .. ..	4
Imagine every eye beholds their blame .. ..	23
In an enemy spots are soon seen .. ..	16
In at one ear and out at the other .. ..	15
In the city of the blind one-eyed man is the king .. ..	22
It is a sad house where the hen crows louder than the cock..	59
It is a silly fish that is caught twice with the same bait ..	15
It is a sin against hospitality, to open your doors, and shut up your countenance .. .. .	61
It is easier to pull down than build .. ..	21
It is good to strike the serpent's head with your enemy's hand.	3
It is like nuts to an ape .. ..	13
It is lost labor to sow where there's no soil .. ..	57
It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf ..	50
It is my own fault if I am deceived by the same man twice..	15
It is nae time to stoop when the head's off .. ..	30
It is no good hen, that cackles in your house and lays in an- other's .. .. .	44
It is no secret what is known to three .. ..	18
It is not the gay coat makes the gentleman .. ..	34
It is sooner said than done .. ..	46

It is working that makes a workman .. .. .	11
It's ill jesting with edge tools .. .. .	52

**J**

Jack Sprat he loved no fat, and his wife she lov'd no lean, and so betwixt them both they licked the platters clean.	25
Jesting lies bring serious sorrows .. .. .	46
Jocular slanders often prove serious injuries .. .. .	46
Joy surfeited turns to sorrow .. .. .	18
Judge not of men or things at first sight .. .. .	18

**K**

Keep your purse and your mouth close .. .. .	49
Keeping from falling, is better than helping up .. .. .	30
Kill not the goose that lays the golden egg .. .. .	19
Kindness is the noblest weapon to conquer with .. .. .	15
Knavery may serve for a turn, but honesty is best in the long run .. .. .	51
Knowledge is a treasure, (but practice is the key to it) .. .. .	50
Knowledge is power .. .. .	50

**L**

Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him. .	22
Learn to creep before you leap .. .. .	27
Let bygones be bygones .. .. .	56
Let him that earns the bread eat it .. .. .	46
Let the dead past bury its dead .. .. .	56
Let what is lost be for God's sake .. .. .	61
Lifeless, faultless .. .. .	28
Lightly come, lightly go .. .. .	54
Like a cat, he'll still fall upon his legs .. .. .	13
Like a drop in the ocean .. .. .	49
Like bubbles on water .. .. .	37
Like a dog in the manger, you'll not eat yourself, nor let the horse eat .. .. .	31
Like master, like man .. .. .	26
Like priest, like people .. .. .	26
Like saint, like offering .. .. .	32
Like the mouth biting off the hand that takes food to it .. .. .	38
Like Wood's dog, he'll neither go to church nor stay at home.	36
Lilies are whitest in a blackmoor's hand .. .. .	56
Little goods, little care .. .. .	36



Little knows the fat sow what the lean one means	..	28
Little strokes fell great oaks	.. ..	11
Long ere you cut down an oak with a penknife	.. ..	26, 50
Look not a gift horse in the mouth	.. ..	34
Look not for musk in a dog kennel	.. ..	21
Love, a cough, and the itch cannot be hid	.. ..	24
Love has nae lack be the dame e'er sae black	.. ..	48
Love is blind	.. ..	48
Love sees no faults	.. ..	48

## M

Make hay while the sun shines	.. ..	57
Make no orts of good hay	.. ..	16
Make not balks of good ground	.. ..	16
Make not even the devil blacker than he is	.. ..	38
Make not fish of one, and flesh of another	.. ..	15
Make not thy tail broader than thy wings	.. ..	57
Make not your sauce till you have caught the fish	.. ..	59
Man proposes, God disposes	.. ..	35
Many a good cow hath but a bad calf	.. ..	4
Many littles make a mickle	.. ..	55
Many talk like philosophers, and live like fools	.. ..	6
Many things fall between the cup and the lip	.. ..	23
Measure is a treasure	.. ..	60
Mickle head, little wit	.. ..	51
Mettle is dangerous in a blind horse	.. ..	44
Mice care not to play with kittens	.. ..	57
Mildness governs more than anger	.. ..	15
Misfortunes come by forties	.. ..	12
Misfortunes seldom come alone	.. ..	12
More goes to the making of a fine gentleman than fine clothes	.. ..	34
Mother's darlings are but milk-sop heroes	.. ..	2
Much would have more, and lost all	.. ..	3
My house is my castle	.. ..	28

## N

Narrow is the way that leadeth to heaven and broad is the way that leadeth to destruction	.. ..	35
Ne'er scald your lips in other fowk's pail	.. ..	59
Never cast dirt into that fountain of which thou hast some-time drank	.. ..	10

Never judge from appearances .. .. .	18
Never quit certainty for hope .. .. .	25
Never ride a free horse to death .. .. .	40
Never scald your lips in other fowk's broth .. .. .	59
New brooms sweep clean .. .. .	60
New things are most looked at .. .. .	50
No flying from fate .. .. .	50
No gains without pains .. .. .	19
No law for lying .. .. .	4
No man can serve two masters .. .. .	35
No man is a hero to his own valet .. .. .	53
No matter what the vessel is, so the wine in it be good .. .. .	4
No one knows the weight of another's burden .. .. .	7
No pride like that of an enriched beggar .. .. .	5
No secrets but between two .. .. .	48
No smoke without some fire .. .. .	25
None so blind as those who won't see .. .. .	36
None so deaf as those who won't hear .. .. .	36
Nothing is more easily blotted out than a good turn .. .. .	37
Nothing, venture, nothing have .. .. .	19
Now I have a sheep and a cow, everybody bids me good morrow .. .. .	10
Now I have got an ewe and a lamb, every one cries, welcome Peter .. .. .	10
<b>O</b>	
O'er great familiarity genders despite .. .. .	3
Of evil grain no good seed can come .. .. .	41
Of two evils choose the least .. .. .	22
Often to the water, often to the tatter .. .. .	41
Oil and truth will get uppermost at last .. .. .	51
One cloud is enough to eclipse all the sun .. .. .	14
One doth the blame, another bears the shame .. .. .	56
One man's breath's another man's death .. .. .	42
One nail drives out another .. .. .	47
One never loseth by doing good turns .. .. .	24
One pirate gets nothing of another but his cask .. .. .	27
One stroke fells not an oak .. .. .	48
One wrong step may give you a great fall .. .. .	19
Oppression causeth rebellion .. .. .	20
Out of the frying-pan into the fire .. .. .	56

**P**

Penny and penny laid up will be many .. ..	55
Penny wise and pound foolish .. ..	58
Perseverance kills the game .. ..	52
Pick out the beam from thine own eye before thou pickest the mote from another's .. ..	29
Piss clear and defy the physician .. ..	19
Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins.	43
Point not at other's spots with a foul finger .. ..	29
Poor folks are glad of pottage .. ..	39
Practice makes perfect .. ..	6
Press not a falling man too far .. ..	30
Prevention is better than cure .. ..	30
Pride goes before a fall .. ..	14
Put not a naked sword in a mad man's hand .. ..	44
Put not an embrowered crupper on an ass .. ..	60

**Q**

Quit not certainty for hope .. ..	45
-----------------------------------	----

**R**

Restive horses must be roughly dealt with .. ..	32
Reynard is still Reynard, though he put on a cowl .. ..	54
Rich men have no faults .. ..	54
Riches and virtue do not often keep each other company .. ..	54
Right coral calls for no coloring .. ..	46

**S**

Sadness and galdness succeed each other .. ..	53
Saint abroad and a devil at home .. ..	17
Saint without and devil within .. ..	17
Self-done is well done .. ..	31
Send not for a hatchet to break open an egg with .. ..	40
Send not to market for trouble .. ..	57
Servants should put on patience, when they put on a livery .. ..	54
Set a thief to catch a thief .. ..	20
Set hard heart against hard hap .. ..	12
Shall the goslin's teach the goose to swim .. ..	7
Sift him grain by grain, and you will find him all chaff .. ..	51
Silence is consent .. ..	53
Silence is golden when speaking is folly .. ..	47
Silence is wisdom, and gets friends .. ..	40

	PAGE
Silence seldom doth harm .. ..	49
Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack saddle .. ..	25
Sit in your place, and none can make you rise .. ..	28
Smooth waters run deep .. ..	32
So got, so gone .. ..	39
Soft and fair goes far .. ..	35
Soft words are hard arguments .. ..	35
Soft words break no bones .. ..	35
Some are always busy, and never do anything .. ..	36
Some are atheists only in fair weather .. ..	7
Spare the rod, and spoil the child .. ..	17
Speedy execution is the mother of good fortune .. ..	50
Spin not too fine a thread, lest it break in weaving up .. ..	56
Standing pools gather filth .. ..	41
Stars are not seen by sunshine .. ..	33
Step after step the ladder is ascended .. ..	52
Stretch your arm no further than your sleeve will reach .. ..	57
Stretch your legs according to your coverlet .. ..	57
Strike while the iron is hot .. ..	57
Striving to better, oft we mar what's well .. ..	9, 45
Such as are careless of themselves, can hardly be mindful of others .. ..	28
Such as the tree is, such is the fruit .. ..	38
Sue a beggar, and get a louse .. ..	24
Surfeits slay mae than swords .. ..	15

# T

Take a vine of good soil, and a daughter of a good mother ..	31
Take away my good name, and take away my life .. ..	47
Take care of the pence, the pounds will take care of themselves	55
Take hold of a good minute .. ..	51
Take not a musket to kill a butterfly .. ..	25
Take time when time is, for time will away .. ..	39
Teach your grandame to suck eggs .. ..	7
That dog barks more out of custom than care of the house ..	6
That is a woeful silly sheep that goes to the wolf to confess..	50
That is true which all men say .. ..	27
That which is a choleraic word in the captain is but rank blasphemy in the soldier .. ..	39

That which is good for the back is bad for the head ..	44
The axe goes to the wood from whence it borrowed its helve..	24
The barber learns to shave on the orphan's face .. ..	17
The belly teaches all arts .. .. .	24
The belly that's full may well fast .. ..	10
The best medals lose their lustre unless brightened by use..	4
The best remedy against an ill man is much ground between both .. .. .	33
The best surgeon is he that has been well hacked himself ..	20
The brightest of all things, the sun, hath its spots ..	35
The butcher looked for his knife when he had it in his mouth.	43
The camel going to seek horns, lost his ears .. ..	45
The chamber of sickness is the chapel of devotion .. ..	51
The cheap buyer takes bad meat .. .. .	33
The child is father to the man .. .. .	13
The common horse is worst shod .. .. .	55
The crow thinks her own bird fairest .. .. .	20
The danger past, God forgotten .. .. .	60
The dirt bird (or dirt owl) sings, we shall have rain ..	18
The dog that licks ashes trust not with meal .. ..	18
The eye that sees all things else sees not itself .. ..	20
The face is not the true index of the mind .. .. .	19
The fairest rose is at last withered .. .. .	35
The folly of one man is the fortune of another .. ..	36
The forbidden fruit is sweet .. .. .	23
The form may be small yet the qualities great .. ..	48
The goat browses where he is tied .. .. .	51
The grandmother's correction makes no impression .. ..	2
The greatest hate springs from the greatest love .. ..	3
The higher the ape goes, the more he shows his tail .. ..	45
The horse that draws best is most whipped .. .. .	39
The horse thinks one thing, and he that rides him another..	35
The jewel is not to be valued for the cabinet .. ..	46
The kick of the dam hurts not the colt .. .. .	2
The last drop makes the cup run over .. .. .	33
The master's eye makes the horse fat .. .. .	17
The memory of benefit soon vanisheth, but the remembrance of an injury sticketh fast in the heart .. ..	37
The moon does not heed the barking of dogs .. ..	38

The moon's not seen where the sun shines .. ..	33
The more you rub a cat on the rump, the higher she sets her tail up .. ..	43
The orange that is too hard squeezed yields a bitter juice ..	18
The owl thinks all her young ones' beauties .. ..	29
The pine wishes herself a shrub, when the axe is at her root.	8
The pleasures of the mighty are the tears of the poor ..	42
The poor man turns his cake, and another comes and takes it away .. ..	3
The proof of the pudding is in the eating .. ..	48
The rich never want for kindred .. ..	10
The second blow makes the fray .. ..	13
The table robs more than the thief .. ..	60
The tide will fetch away what the ebb brings .. ..	25
The tree falls not at the first stroke .. ..	48
The wearer best knows where the shoe wrings him ..	22
There is no cake, but there is the like of the same make ..	25
There is no contending against destiny .. ..	50
There is no medicine against death .. ..	23
The willing horse is always worked to death .. ..	39
There should be a principle in everything .. ..	60
There's many a slip 'twixt the cup and the lip .. ..	23
There's no lock if the pick is of gold .. ..	54
There's nothing agrees worse, than a proud mind and a beggar's purse .. ..	1
They agree like cats and dogs .. ..	5
They must hunger in frost that will not work in heat ..	40
They talk like angels but live like men .. ..	6
They that are bound must obey .. ..	54
They whip the cat if the mistress does not spin .. ..	25
They who play with edge tools must expect to be cut ..	52
They whose guilt within their bosom lies .. ..	23
Things forbidden have a secret charm .. ..	23
Think before you speak, look before you leap .. ..	44
Think first and speak afterwards .. ..	44
Thistles are a salad for asses .. ..	39
Thou hast dived deep into the water, and hast brought up a potsherd .. ..	5
Thou singest like a bird called a swine .. ..	25

Though the sore be healed, yet a scar may remain ..	58
Though vanquished, he could argue still .. ..	8, 13
Though you stroke the nettle ever so kindly, yet it will sting you .. ..	57
Thy thumb is under my belt .. ..	36
Time and tide tarry (or wait) for no man ..	1
'Tis distance lends enchantment to the view, And robes the mountain in its azure hue .. ..	33
'Tis easy to fall into trap, but hard to get out again ..	15
'Tis in vain to kick after you have once put on fetters ..	3
'Tis not a basket of hay, but a basket of flesh, which will make a lion roar .. ..	58
'Tis not the beard that makes the philosopher .. ..	21
'Tis not the habit that makes the monk .. ..	21
'Tis the last straw that breaks the horse's back .. ..	33
To a full belly all meat is bad .. ..	59
To add fuel to the fire .. ..	11
To be all things to all men .. ..	61
To be between the two horns of a dilemma .. ..	11
To be caught in one's own net .. ..	31
To be Jack on both sides .. ..	24
To be wise after the event .. ..	23
To carry coals to Newcastle .. ..	19
To cast oil into the fire is not the way to quench it ..	11
To cut down an oak and plant a thistle .. ..	39
To cut down an oak and set up a strawberry .. ..	39
To cut large shives of another man's loaf .. ..	2
To cut large thongs of another man's leather .. ..	2
To draw oil out of sand .. ..	45
To fish for a herring, and catch a sprat .. ..	5
To grease a man in the fist .. ..	23
To harp upon the same string .. ..	57
To have a wolf by the ears .. ..	11
To have nothing but one's labor for one's pains .. ..	14
To hold with the hare, and run with the hound .. ..	24
To kill two birds with one stone .. ..	4
To look one way and move another .. ..	34
To lose a ship for want of a half-penny worth of tar ..	1
To make a hole in the water .. ..	37

To make a mountain of a mole-hill .. ..	10
To-morrow comes never .. ..	36
To nourish a viper in one's bosom .. ..	18
To quake at work, and sweat at meals .. ..	10
To set the fox to keep the geese .. ..	49
To spare at the spigot, and let run out at the bung-hole .. ..	58
To what place can the ox go, where he must not plough .. ..	58
Too many cooks spoil the broth .. ..	56
Too many dressers put the bride's dress out of order .. ..	56
Trade knows neither friend nor kindred .. ..	49
Tramp on a snail an' she'll shoot out her horns .. ..	20
Tread on a worm and it will turn .. ..	20
Truth and oil are ever above .. ..	51
Try the ice before you venture upon it .. ..	27
Two cats and a mouse, two wives in one house, two dogs and a bone, never agree in one .. ..	55
Two dogs strive for a bone, and a third runs away with it .. ..	9
Two eyes see more than one .. ..	16

## V

Virtue is of noble birth, but riches take the wall of her .. ..	54
Vows made in storms are forgotten in calms .. ..	7
Vox Populi, Vox Dei .. ..	27

## W

Wasps haunt the honey pot .. ..	23
We are casting our words in a leaking cask .. ..	47
Wealth makes worship .. ..	60
What can you expect of a hog but his bristles .. ..	27
What is a pound of butter among a kennel of hounds .. ..	19
What is bred in the bone won't be out of the flesh .. ..	58
What is learned in the cradle lasts to the grave .. ..	48
What should a cow do with a nutmeg .. ..	13
What's an army without a general .. ..	12
When a man is not liked, whatever he doth is amiss .. ..	16
When honor is lost all is lost .. ..	17
When the bow is too much bent, it breaks .. ..	1
When the cage is ready the bird is flown .. ..	19
When the cat is away, the mice will play .. ..	42
When the crow flies, her tail follows .. ..	40
When the daughter is stolen shut Pepper gate .. ..	12



	PAGE
When the devil prays, he has booty in his eye .. ..	3 <sup>o</sup>
When Tom's pitcher is broken I shall have the sherds ..	
When yet was ever found a mother, would give her booby for another .. ..	2
Where love fails, we espy all faults .. ..	11
Where shall the ox go, but he must labor .. ..	58
Where the carcass is, the ravens will gather .. ..	23
Where there's a will, there's a way .. ..	59
While I live I hope .. ..	52
Who hath spice enough, may season his meat as he pleaseth.	21 <sup>o</sup>
Who keeps company with a wolf, will learn to howl ..	7
Who more busy than they that have least to do .. ..	
Who spits against heaven, it falls in his face .. ..	
Whom a serpent has bitten a lizard alarms .. ..	34
Whom God will help none can hinder .. ..	27
Whores affect not you, bur your money .. ..	5
Whoso hath but a mouth, shall ne'er in England suffer drought .. ..	41 <sup>o</sup>
Whosoever is king, thou'lt be his man .. ..	
Wives must be had be they good or bad .. ..	22
Would you cut down Falkland-wood with a pen-knife ..	26

# Y

Ye ride a bootless errand .. ..	61
You ask an elm tree for pears .. ..	23
You cannot extract blood from a stone .. ..	45
You cannot see wood for trees .. ..	20
You can wake a person who is asleep but not a person who is awake .. ..	36
You can't eat your cake and have it too .. ..	
You can't make an omelet without breaking eggs .. ..	
You can't sell the cow and have her milk too .. ..	
You dance in a net, and think nobody sees you .. ..	1
You must not throw pearls before swine .. ..	17
You set saffron, and there came up wolfsbane .. ..	37
You sift night and day, and get nothing but bran .. ..	15



